



# Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

## Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at))
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

**Attention!** Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

## Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

# ① RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées.

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) \*
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

**\* Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

**Table des matières**

**SYMBOLES**  
 Sigle CE..... 5  
 Signification des symboles ..... 5

**DESCRIPTION DE LA MACHINE**  
 Vue d'ensemble ..... 6  
 Variantes ..... 6

**CARACTÉRISTIQUES OBLIGATOIRES DU TRACTEUR**  
 Tracteur ..... 7  
 Masse de lestage..... 7  
 Relevage hydraulique (attelage trois points)..... 7  
 Position de réglage du relevage hydraulique ..... 7  
 Branchements hydrauliques nécessaires ..... 8  
 Branchements électriques nécessaires ..... 8

**ATTELAGE AU TRACTEUR**  
 Attelage de la machine au tracteur ..... 9  
 Essai de la faucheuse..... 11  
 Réglage de la suspension hydraulique..... 11

**POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL**  
 Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs" ..... 12  
 Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport ..... 12  
 Passer de la position de "transport" à la position de "travail" ..... 12  
 Relevage individuel ..... 12

**DÉTELAGE ET REMISAGE**  
 Dételage de la machine du tracteur ..... 13

**UTILISATION**  
 Remarques importantes avant le début du travail... 15  
 Consignes de sécurité ..... 15  
 Hauteur de fauche ..... 16  
 Marche arrière ..... 16  
 Réglage pour l'utilisation..... 16  
 Réglage de la machine ..... 16

**TRAVAIL EN PENTE**  
 Prudence lors de manoeuvre en pente!..... 17

**DISQUES D'ANDAINAGE**  
 Disques d'andainage ..... 18  
 Cônes d'andainage additionnels..... 18

**SÉCURITÉ CONTRE LES OBSTACLES**  
 Sécurité contre les obstacles ..... 19  
 Fonctionnement: ..... 19

**ADAPTATION DE LA LARGEUR DE TRAVAIL**  
 Largeur de travail ..... 20  
 Adaptation de la largeur de travail ..... 20

**ENTRETIEN**  
 Consignes de sécurité ..... 21  
 Recommandations générales pour l'entretien ..... 21  
 Nettoyage de votre machine ..... 21  
 Dételage à l'extérieur ..... 21  
 Remisage en fin de saison ..... 21  
 Transmissions ..... 21  
 Circuit hydraulique ..... 21  
 Contrôle du niveau d'huile dans le lamier ..... 22  
 Vidange du boîtier principal ..... 22  
 Vidange du boîtier renvoi d'angle ..... 23  
 Montage des couteaux ..... 23  
 Vidange du lamier ..... 23

**ENTRETIEN**  
 Contrôle de l'usure des fixations de couteaux ..... 24  
 Porte-couteau à fixation rapide ..... 25  
 Contrôles du porte-couteau ..... 25

**ENTRETIEN ET MAINTENANCE**  
 Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004) ..... 26  
 Démontage du levier..... 26

**DONNÉES TECHNIQUES**  
 Données techniques ..... 27  
 Branchements nécessaires ..... 27  
 Options ..... 27  
 Utilisation conforme de votre faucheuse ..... 28  
 Point de levage pour le transport ..... 28  
 Plaque du constructeur ..... 28

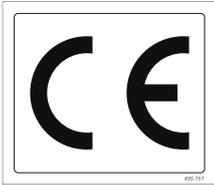
**ANNEXE**  
 Plan de graissage ..... 35  
 Lubrifiants ..... 37  
 Réparations du lamier..... 40  
 Notice de montage..... 41  
 Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK" ..... 44

**SERVICE**  
 Plan hydraulique ..... 45  
 Plan électrique (boîtier de commande) ..... 46  
 Faisceau électrique..... 47  
 Combinaison d'un tracteur avec des outils portés ... 48



Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

### Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec le cahier des charges et autres directives européennes.

**Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)**

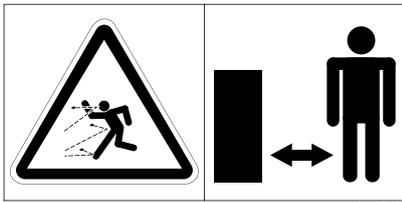
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



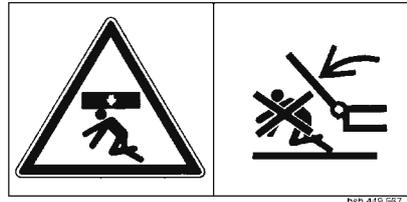
**Recommandations pour la sécurité**

**Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.**

### Signification des symboles



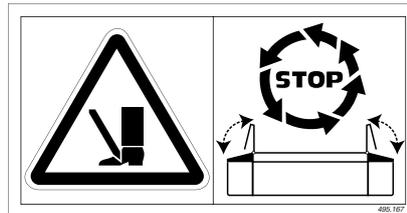
Risque d'éjection ou projection d'objets. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



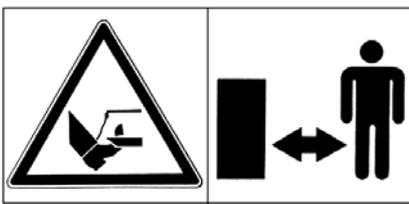
Ne pas rester sous la charge ni dans la zone de pivotement des pièces en mouvement.



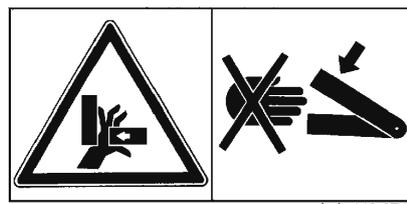
Risque de sectionnement de la main.  
Attendre que tout soit à l'arrêt.



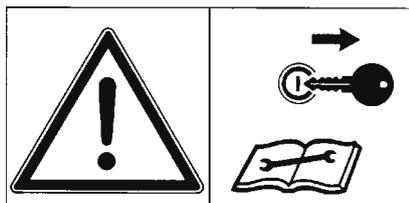
Risque de coupure au pied. Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Risque de sectionnement du pied. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



Risque d'écrasement des doigts ou des mains tant que les pièces sont en mouvement.



Arrêter le moteur, retirer la clef et consulter la notice d'utilisation avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Vue d'ensemble



530-13-001

**Désignations :**

- (1) Tête d'attelage
- (2) Console de repliage (Transport)
- (3) Groupe de fauche
- (4) Tampon (intérieur pour la position de transport)
- (5) Signalisation

Variantes

Désignation	Description
NOVACAT S10	Largeur de travail : 9,52 m avec faucheuse frontale de 3,5m 9,10 m avec faucheuse de 3,0m
NOVACAT S12	Largeur de travail : 11,2 m avec faucheuse frontale de 3,5m 10,8m avec faucheuse de 3,0m

## Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes :

- Puissance requise: Novacat S10 - à partir de 103KW / 140CV,  
Novacat S12 - à partir de 118KW / 160CV,
- Attelage: Bras inférieurs, CAT III / largeur 3
- Raccordements: voir le tableau «Raccordements hydrauliques et électriques»

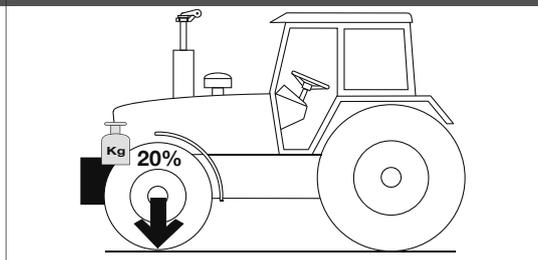
## Masse de lestage

### Masse de lestage

Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

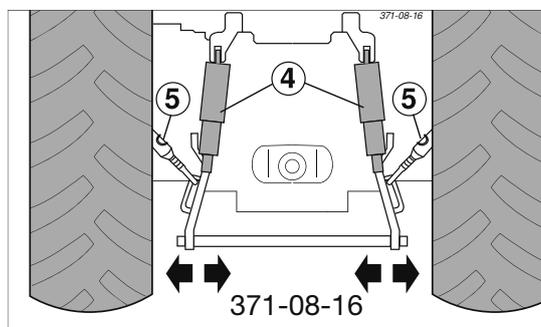


**L'essieu avant du tracteur doit systématiquement supporter au minimum 20% du poids à vide du véhicule.**



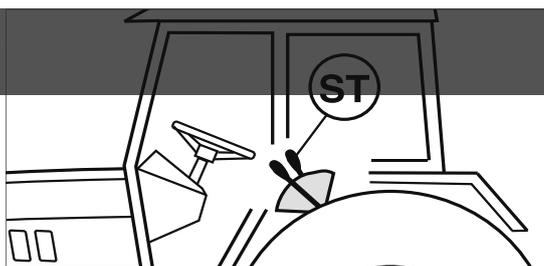
## Relevage hydraulique (attelage trois points)

- Le relevage hydraulique du tracteur doit être compatible avec la charge à lever (voir les caractéristiques techniques).
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixer les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur est ainsi moins sollicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le transport sur voie publique).



## Position de réglage du relevage hydraulique

**Le relevage du tracteur doit être en contrôle de position et non en contrôle d'effort:**



## Branchements hydrauliques nécessaires

Type	Fonctions	Raccordement hydraulique double effet avec position flottante	Raccordement hydraulique double effet sans position flottante
Standard	Vérins de relevage, de repliage et suspension hydraulique	X	
	3 points hydraulique (variante)		X

Pression de fonctionnement			Attention!
Pression minimale au cours du fonctionnement	170 bar		<b>Vérifier la compatibilité de l'huile hydraulique avant de raccorder la machine au système hydraulique de votre tracteur.</b>
Pression maximale au cours du fonctionnement	200 bar		<b>Veiller à ne pas mélanger de l'huile minérale avec de l'huile biologique!</b>

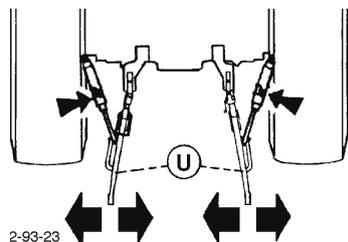
## Branchements électriques nécessaires

Type	Fonctions	Plot	Tension	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-ISO 1724
Standard	Boîtier de commande	3 - plots	12 Volts - DC	Selon DIN 9680

## Attelage de la machine au tracteur

### Ajuster les bras de relevage inférieurs du tracteur

- Fixer les bras de relevage de façon à centrer l'outil et supprimer le jeu latéral.



2-93-23

### Atteler la machine au tracteur



#### Attention!

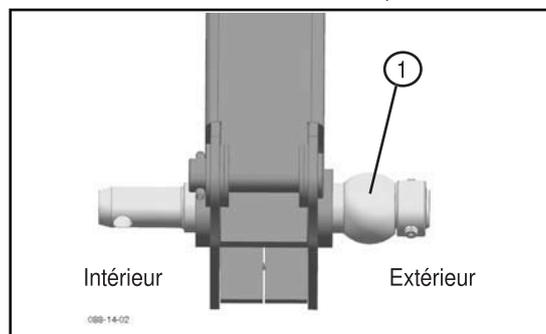
**Risques d'écrasement. Avant d'approcher le tracteur de la machine, veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!**



#### Attention!

**Lors de l'attelage ou du dételage de la faucheuse à disques, veiller à protéger le tracteur contre tout déplacement avant d'entrer dans la zone dangereuse située entre le tracteur et la machine!**

- Atteler et verrouiller les pitons d'attelage du bâti de l'outil sur les bras de relevage inférieurs du tracteur.
- Régler le piton d'attelage (1) avec la vis de fixation sur bras pour une CAT III / largeur 3. La faucheuse ne doit pas toucher au pneu de tracteur arrière. Les boules (1) des deux pitons doivent être montées vers l'extérieur. (Exception: Si le tracteur est équipé d'un attelage "QUICK HITCH", les boules (1) des deux pitons doivent être montées vers l'intérieur.)



Lors du réglage des pitons d'attelage, vérifier que les vis tombent bien en face du perçage prédéfini. Sinon, il peut y avoir le risque d'un désaccouplement du piton par rapport au bras causant des dégâts matériels.

- Atteler et verrouiller le 3ème point



#### Attention!

**Avant la première utilisation, vérifier et, si nécessaire, ajuster la longueur de la transmission!**

**Des informations détaillées sont disponibles dans le chapitre «Transmission» de l'annexe B des consignes d'utilisation**

- Coupler la transmission.
- Brancher la prise d'éclairage (7 plots) et la prise d'alimentation (3 plots) au tracteur.
- Brancher les flexibles hydrauliques selon l'équipement.
- Faire passer la corde de commande dans la cabine du tracteur
- Relever et immobiliser la béquille!

### Régler le bâti d'attelage à l'horizontale



#### Remarque:

**La faucheuse doit être pivotée en position "relevée bout de champs"!**



**Recommandations de sécurité:**

**Voir annexe A1, point 7.), 8a. - 8h.)**



**Attention!**

**L'appareil doit obligatoirement être utilisé avec un tracteur (et non avec des automoteurs).**

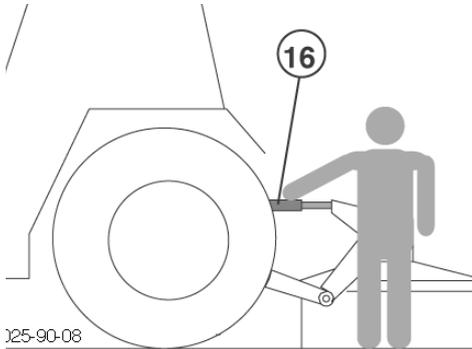


**Attention!**

**Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de pivotement avant d'actionner le distributeur hydraulique du tracteur!**

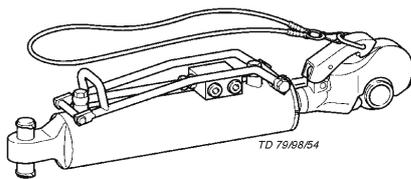
## Réglage du 3ème point du relevage

- Régler la hauteur de coupe à l'aide du dispositif de réglage du 3ème point (16).



### Remarque:

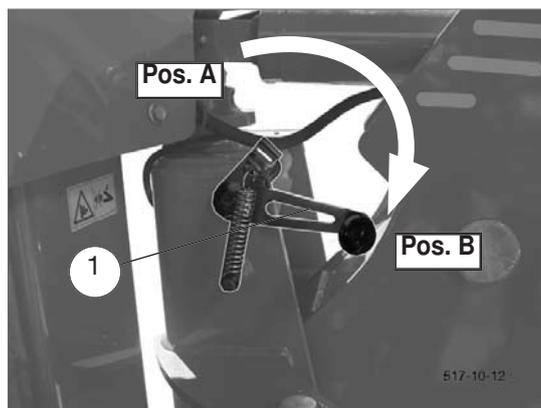
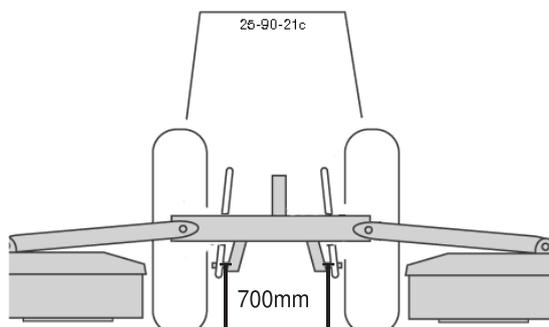
Il est conseillé d'utiliser un 3ème point hydraulique. (Distributeur hydraulique double effet)



## Essai de la faucheuse

### Réglage de la hauteur du relevage

Régler les deux bras inférieurs à 700mm du sol.



## Réglage de la suspension hydraulique



**Attention!**

Pendant le processus de réglage, veiller à ce que personne ne se trouve à proximité de la machine. Le groupe de fauche peut légèrement basculer vers l'avant.

### Sélection du régime de la prise de force

- Adapter la vitesse de rotation de la prise de force sur le tracteur.

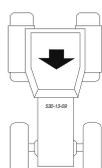


**Remarque:**

Un symbole apposé à côté du boîtier indique la vitesse de rotation adaptée à la faucheuse à disques

### Vérification du sens de rotation

- Le sens de rotation de la prise de force est correct lorsque les disques de coupe situés à chaque extrémité, lorsqu'ils sont observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.

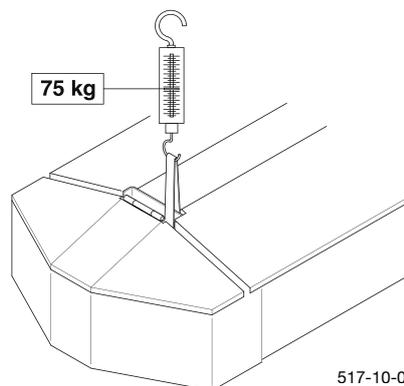


### • Contrôle de la suspension

Le réglage de la suspension hydraulique de la barre de coupe peut être contrôlé de deux façons

- mécaniquement

En soulevant le lamier d'un côté. Le poids devrait être d'environ 75 kg



- à l'aide d'un manomètre

en lisant la valeur affichée sur le manomètre (une valeur affichée de 100 bar est conseillée)



**Remarque:**

Entretien de la suspension hydraulique:  
Avant de graisser la suspension au niveau du vérin, la pression de celle-ci doit être réduite à zéro afin de garantir une lubrification homogène.

### Dégagement du verrou de sécurité

- Avant de relever la machine en position "bout de champ", le verrou de sécurité (1) doit être déverrouillé



**Attention!**

Retirer le verrou de sécurité (1) uniquement s'il n'y a pas de pression dans le système hydraulique.

- La faucheuse est attelée correctement sur le tracteur
- Le distributeur hydraulique du tracteur est en position flottante.

### Réglage de la suspension



**Remarque:**

Le raccordement hydraulique pour la suspension hydraulique de la faucheuse est équipé d'une vanne d'arrêt.

Pour modifier la pression, celle-ci doit être ouverte, puis refermée lorsque l'intervention est terminée!

La pression de la suspension est ajustée par un distributeur hydraulique double effet. La valeur de la pression est à lire sur le manomètre.

**Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs"**

**Procédure:**



**Attention!**

S'assurer que la plage de pivotement de la faucheuse est libre et que personne ne se trouve dans celle-ci.

- 1) Relever la barre de coupe en position "bout de champ" en actionnant le distributeur.



**Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport**

**Procédure :**

- 1) Arrêter la prise de force et attendre l'arrêt complet de la machine.



**Attention!**

S'assurer que la plage de pivotement de la faucheuse est libre et que personne ne se trouve dans celle-ci.

- 2) Rester appuyer sur la touche de sécurité "transport" (S2) tout en actionnant le distributeur afin de pivoter complètement les groupes de fauche en position de "transport".



**Remarque:**

Si la touche (S2) est relâchée, la procédure est arrêtée automatiquement.



**Passer de la position de "transport" à la position de "travail".**

**Procédure:**



**Attention!**

S'assurer que la plage de pivotement de la faucheuse est libre et que personne ne se trouve dans celle-ci.

- 1) Rester appuyé sur la touche de sécurité "transport" (S2) tout en actionnant le distributeur afin de pivoter complètement les groupes de fauche en position "bout de champ".



**Remarque:**

Si la touche (S2) est relâchée, la procédure est arrêtée automatiquement.

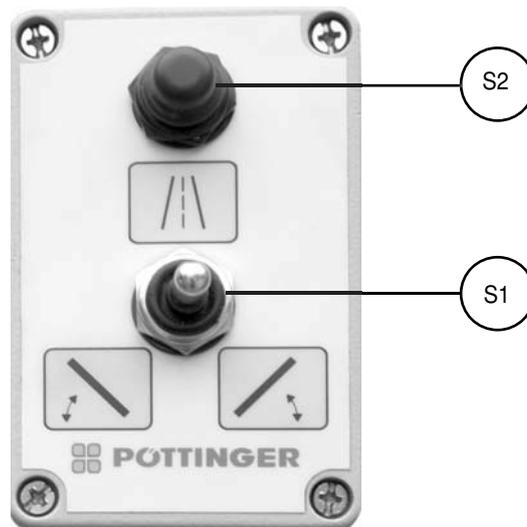
- 2) Abaisser le groupe de fauche en position de "travail" avec le distributeur.



**Relevage individuel**

**Procédure :**

- 1) Sur le boîtier, sélectionner le côté souhaité avec le bouton (S1)



- 2) Actionner le distributeur afin de manipuler le côté sélectionné



**Recommandations de sécurité:**

Voir annexe A1, point 7.), 8a. - 8h.)

La mise en position "travail" ou position "transport" ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.

Ne jamais laisser la prise de force enclenchée avec le lamier relevé (position "bout de champ")



**Recommandations de sécurité:**

Avant chaque déplacement sur voie publique, vérifier la signalisation et, si nécessaire, la nettoyer.

Assurer vous que la machine est équipée de toutes les dispositions locales en vigueur pour le transport sur voie publique.

## Dételage de la machine du tracteur

Suivant la situation, la machine peut être dételée en position de transport (H) ou en position de travail (R).

(H):



(R):



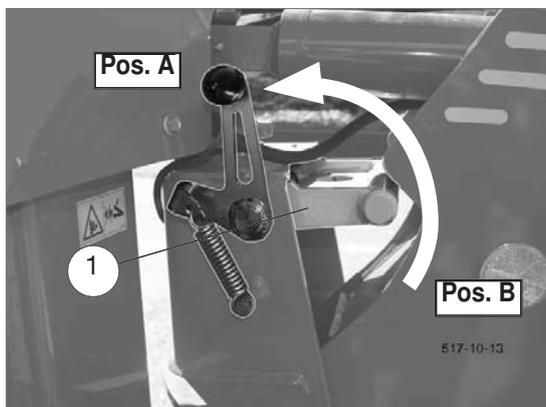
La procédure décrite ci-après est identique pour les deux positions

- 1) Relever le relevage du tracteur
- 2) Mettre le distributeur de relevage des barres de coupe en position flottante.

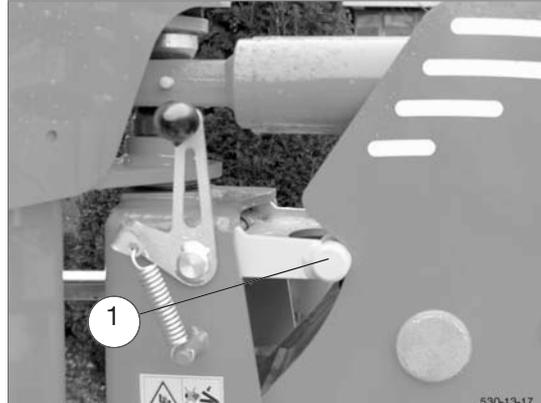


### Attention!

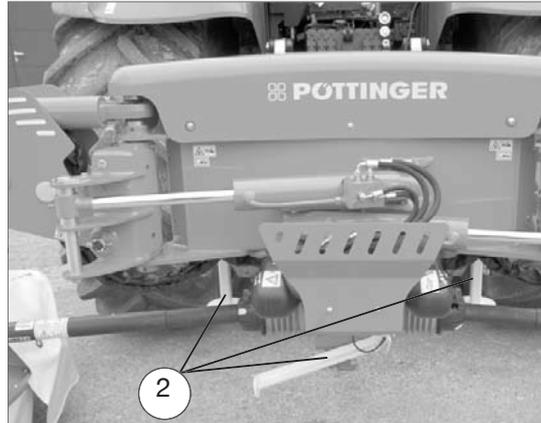
**Pour dételier la faucheuse, descendre du tracteur, s'assurer que ce dernier est à l'arrêt et protégé contre tout déplacement, puis abaisser la faucheuse sur un terrain plat et stabilisé.**



- 3) Relever le verrou de sécurité (1) en position A (verrouillée)
- 4) Abaisser le relevage jusqu'au blocage du verrou de sécurité (1).



- 5) Déplier et verrouiller les béquilles (2)



- 6) Retirer le boîtier de commande et la corde de la cabine du tracteur, puis enrouler la corde sur le support de flexibles de la faucheuse.
- 7) Débrancher les flexibles hydrauliques et les fixer à l'endroit prévu à cet effet sur la faucheuse
- 8) Débrancher la prise de la signalisation (7 plots) du tracteur.
- 9) Désaccoupler la transmission et la poser sur son support.



### Attention!

**Contrôler la position du verrou de sécurité (1)!**

**Il doit être pivoté en position A!**

**Sans cela, le bâti d'attelage de la faucheuse risque de se lever brutalement lors du dételage des bras du relevage gauche.**

- 10) Dételer le 3ème point
- 11) Dételer les bras de relevage des pitons d'attelage de l'outil.
- 12) Faire avancer le tracteur avec prudence pour le séparer de la machine.



### Attention!

**-Dételer toujours la machine sur un sol plat et stabilisé.**

**• Utiliser les béquilles – sinon, danger de basculement.**

**• Risque de blessure par écrasement ou par sectionnement au niveau du châssis de la faucheuse.**



## Renseignement

Le verrou de sécurité (1) est un dispositif de sécurité. Sa forme et son fonctionnement ne doivent pas être modifiés.

Le verrou est conçu de façon à rester enclenché lors du relevage hydraulique de la barre de coupe

- Par conséquent, ne pas actionner le relevage hydraulique de la barre de coupe lorsque le levier est enclenché dans sa position de blocage.
- Un levier endommagé doit être remplacé immédiatement.

**Remarques importantes avant le début du travail**



**Recommandations pour la sécurité:**  
Voir annexe A, point 1. - 7.)

**Après les premières heures de travail**

- Resserrer toutes les vis de fixation des couteaux.

**Consignes de sécurité**

**1. Contrôle**

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

**2. 3. Démarrer la machine uniquement lorsque celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite (max. 1000 tr/min)!**

**1000 Upm**

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force la machine est prévue.

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.

**3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!**



**4. Pour éviter toutes détériorations!**



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

**Si toutefois une collision se produit.**

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

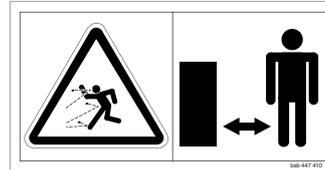
**Après un choc avec un corps étranger.**

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien et Maintenance").
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.

**5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.**

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours ou assiettes.

- Surtout sur terrains pierreux, bordure de route ou de chemin.

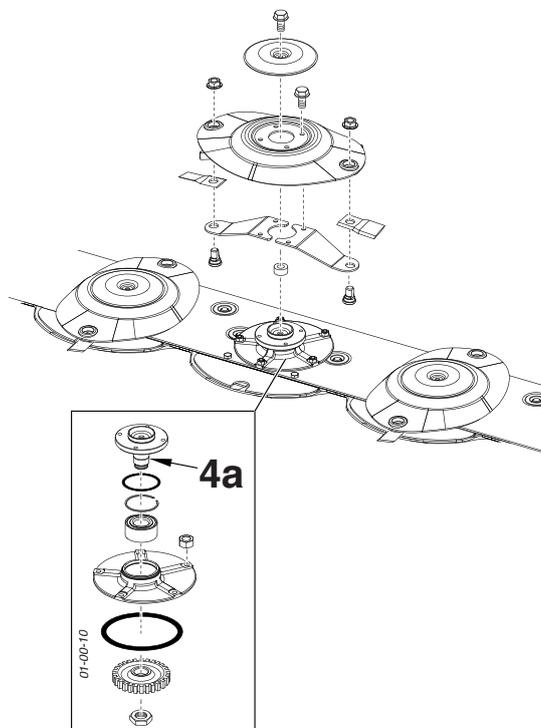


**6. Porter un casque anti-bruit.**



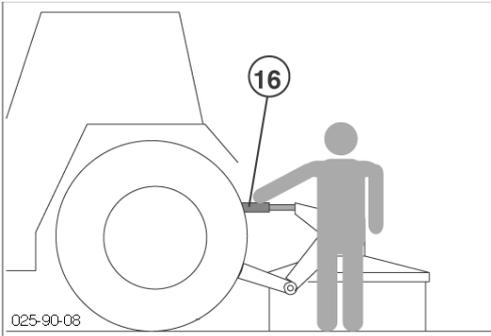
Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).



## Hauteur de fauche

1. Régler la hauteur de coupe en modifiant la longueur du 3<sup>ème</sup> point mécanique ou hydraulique. L'inclinaison maximum ne doit pas dépasser les 5°.



2. Enclencher doucement l'entraînement de la machine hors du fourrage (en position relevée bout de champ) et monter au régime maximum.

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

- Déterminer la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

## Marche arrière

Lors des 1/2 tours en bout de champs et surtout lors de marche arrière, relever impérativement le groupe de fauche!

## Réglage pour l'utilisation

La protections frontale peut être pliée vers le haut pour des travaux d'entretien et de nettoyage.

Lorsqu'ils sont fermés, les deux capots se verrouillent mécaniquement. Pour les ouvrir, l'utilisation d'un outil est nécessaire (par exemple un tournevis)



### Attention!

**Pendant l'utilisation, tous les dispositifs de sécurité doivent être dans la position adéquate et en bon état!**

**Si les capots sont endommagés, ils doivent être remplacés avant l'utilisation de la machine!**

**Accéder sous les protections ou entrer dans la zone définie par celles-ci n'est pas permis**

## Réglage de la machine

### Relevage hydraulique du tracteur.

- Les deux bras de relevage du tracteur doivent être réglés à 700mm (H1) du sol.
- Verrouiller le relevage du tracteur dans cette position.

### Bâti d'attelage

- Régler le bâti d'attelage de la machine à l'horizontale.

### Carters de protection

- Tous les carters de protection sont fermés et dans une position correcte

**Prudence lors de manoeuvre en pente!**



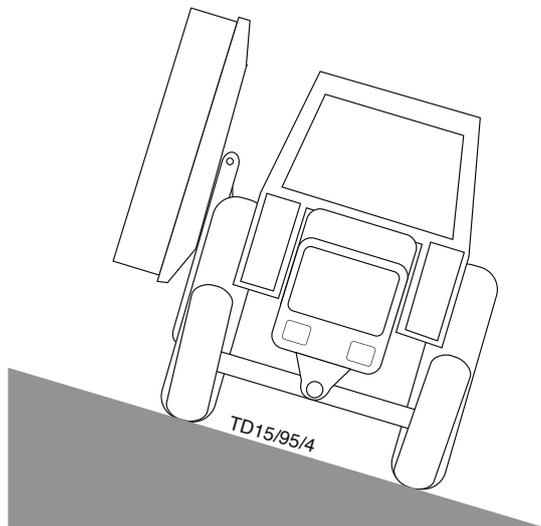
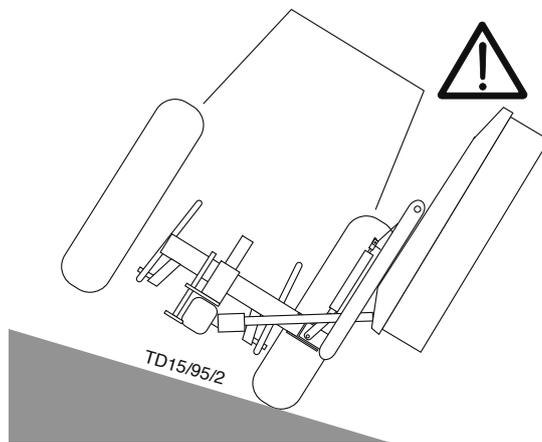
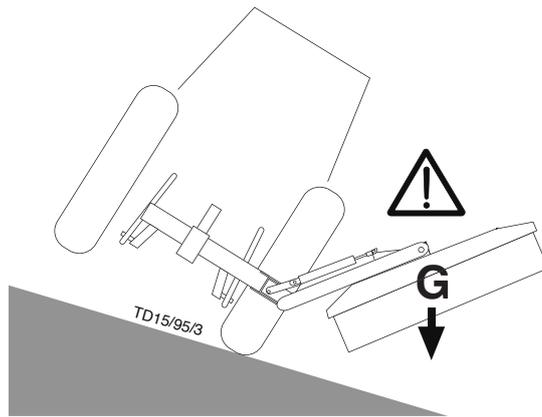
Le poids du groupe de fauche (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

**Risque de renversement lorsque:**

- Le groupe faucheur est en aval et que l'on veut relever hydrauliquement la machine.
- En virant sur la gauche avec le groupe faucheur à moitié relevé.
- En virant sur la gauche avec le groupe faucheur en position de transport (machine complètement relevée).

**Instructions de sécurité**

- Réduire la vitesse pour virer à gauche.
- Rouler de manière à ce que la faucheuse soit coté amont.
- Effectuer de préférence une marche arrière plutôt qu'un demi-tour inapproprié.

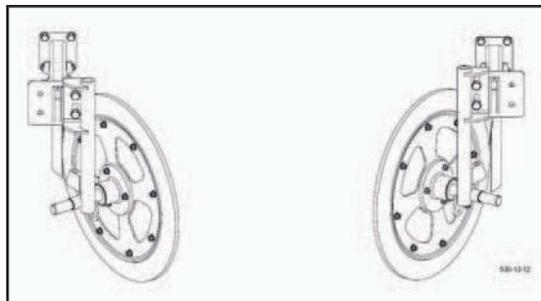


**Remarque**

Lors des 1/2 tours en bout de champs et surtout lors de marche arrière, relever impérativement le groupe de fauche!

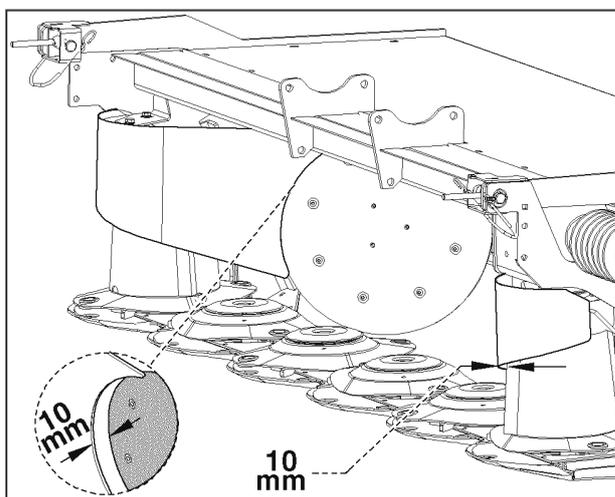
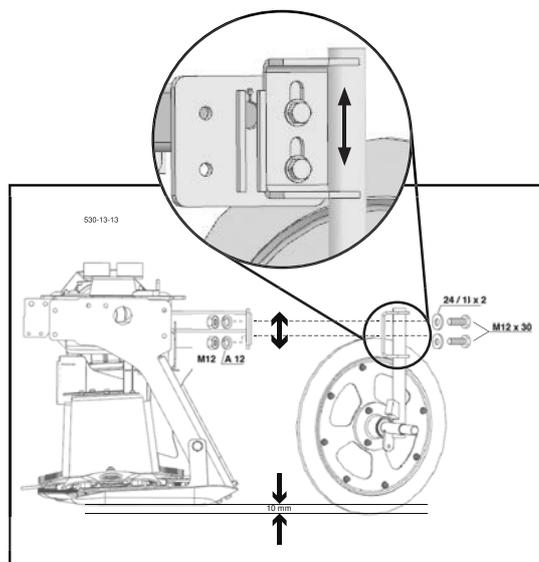
## Disques d'andainage

Lors de la fauche, l'andain déposé est réduit en largeur grâce aux disques d'andainage. La réduction de l'andain permet d'éviter de rouler, avec des pneus larges, sur le fourrage.



## Réglage de la hauteur des disques d'andainage

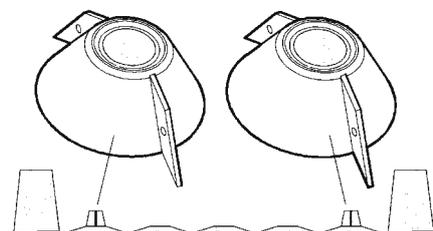
Régler la hauteur au niveau du trou oblong de la fixation du bras de disque.



## Cônes d'andainage additionnels

Les cônes de transport doivent être montés dans les conditions suivantes:

- afin d'améliorer la réduction de la largeur de l'andain lors de la fauche de fourrages lourds et denses



## Sécurité contre les obstacles

Lors de la fauche autour des arbres, clôtures ou bornes, on peut malgré une conduite prudente et lente forcer sur un obstacle avec le lamier. Pour éviter des dommages, une sécurité contre les obstacles est prévue sur la faucheuse.



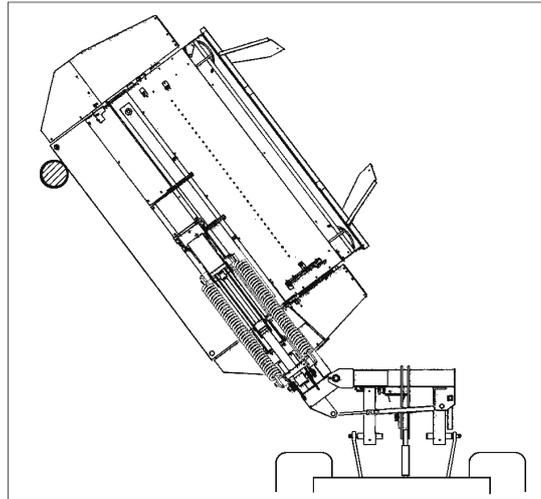
**Remarque:**

**Mettez toujours le distributeur double effet en position flottante lors du travail pour garantir un fonctionnement optimal de cette sécurité.**



**Attention!**

**Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacles à pleine vitesse.**



**Attention!**

**Si vous n'êtes pas sûr que la surface à faucher ne comporte pas d'obstacles, ralentissez l'allure!**

## Fonctionnement:

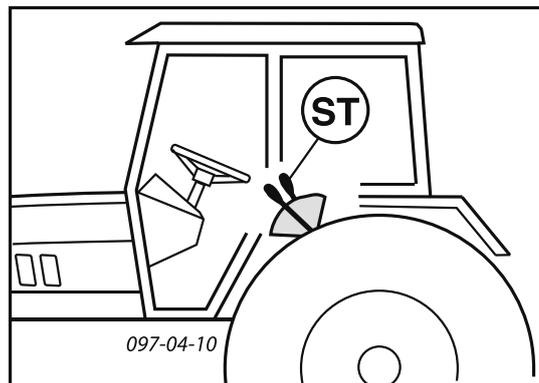
En cas d'obstacle, la barre de coupe pivote légèrement vers l'arrière.

Pour remettre le groupe de fauche en position de travail normale, actionner le distributeur double effet (ST) tout en appuyant sur la touche de sécurité de transport.



**Remarque:**

**La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Se reporter au chapitre « position de transport et position de travail ».**



## Largeur de travail

La largeur de travail peut être modifiée selon deux positions. Par exemple, pour adapter la faucheuse arrière à la faucheuse frontale.

### Position: pour faucheuse frontale 3,50 m

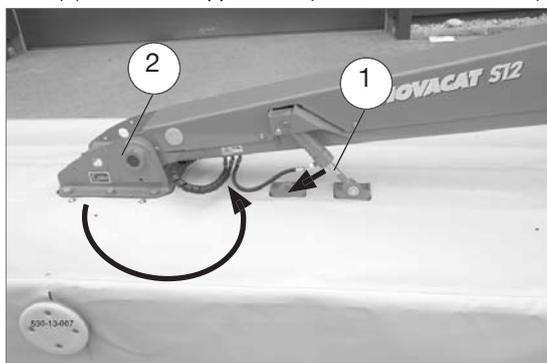
La barre de coupe est montée sur le bras, le palier oscillant en position extérieure.



### Position: pour faucheuse frontale de 3m

La barre de coupe est montée sur le bras, le palier oscillant en position intérieure.

En comparaison du montage combiné avec une faucheuse frontale de 3.5m La console (2) est à tourner de 180° et le vérin (1) est fixé au support droit (dans le sens de marche).



## Adaptation de la largeur de travail



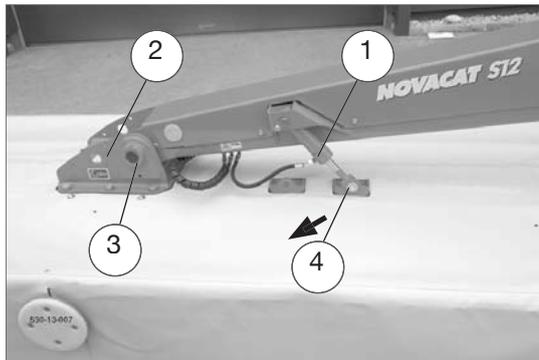
### Attention!

Avant de modifier la largeur de travail, veiller à supprimer la pression de la suspension hydraulique. La valeur indiquée sur le manomètre doit être à zéro.

Pour plus de détails, voir le chapitre « Suspension hydraulique »

- 1) Supprimer la pression de la suspension hydraulique.
- 2) Retirer l'axe de couplage (3)
- 3) Retirer l'axe de couplage (4)

- 4) Dévisser la console (2) pour la tourner de 180° avant de la remonter avec l'axe (3)



- 5) Refixer le vérin limiteur (1) sur l'autre point et le fixer avec l'axe (4)
- 6) Adapter la longueur de la transmission selon la largeur de travail:

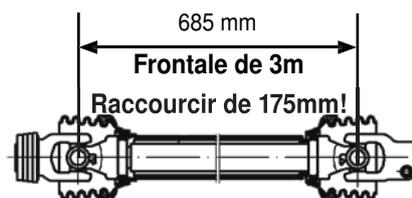


### Attention!

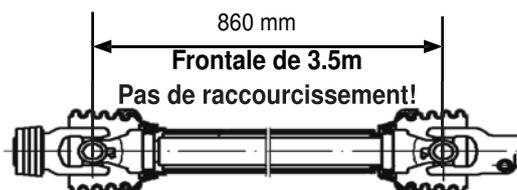
Avant la première utilisation, vérifier et, si nécessaire, ajuster la longueur de la transmission!

Pour plus de détails voir chapitre "Transmission" dans l'annexe B de ce manuel

- Largeur de travail avec une faucheuse frontale de 3m:  
Longueur de la transmission: 685 mm  
Mesuré sur la transmission entièrement rentrée, de milieu de croisillon à milieu de croisillon.



- Largeur de travail avec une faucheuse frontale de 3.5m:  
Longueur de la transmission: 860mm  
Mesuré sur la transmission entièrement rentrée, de milieu de croisillon à milieu de croisillon.



- 7) Régler à nouveau la pression de la suspension hydraulique

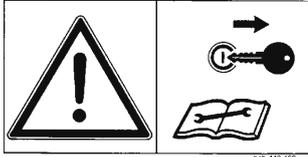


### seignement

Lors d'un passage d'une largeur de travail de 3m vers une largeur de 3.5m, il est nécessaire de rallonger les tubes de la transmission. Ceux-ci peuvent être achetés chez le concessionnaire de votre choix.

## Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.



### A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

### Pièces d'usures

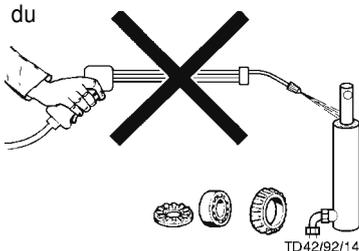
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

## Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



TD42/92/14

## Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



## Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

## Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

**Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!**

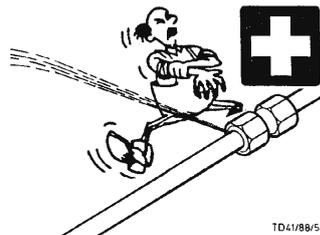
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

## Circuit hydraulique

**Attention! Danger de blessure et d'infection!**

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



TD41/88/58

Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

**Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.**

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



### Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



### Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



### Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Éviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

## Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

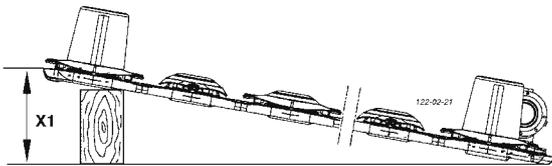
- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

### 1. Lever la barre de coupe d'un côté (X1) et la caler.

X1 = Distance entre le sol et le bord supérieur de la barre de coupe

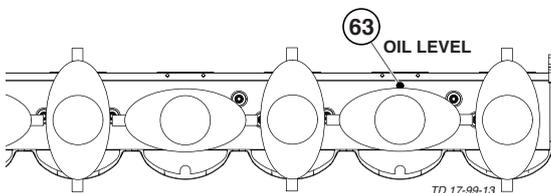
**NOVACAT S10:** X1 = 235 mm

**NOVACAT S12:** X1 = 205 mm



- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

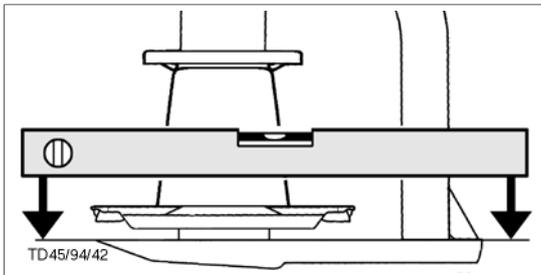
### 2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.



- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

### 3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



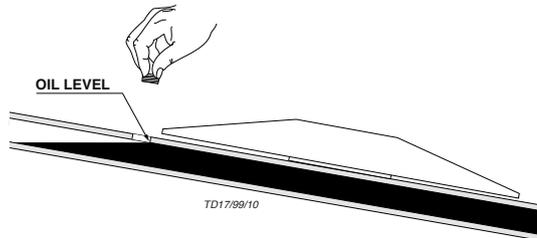
### Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale (AV / AR).

- Retirer le bouchon de remplissage (63) et remplir d'huile "SAE 90" jusqu'au bouchon de niveau\* (OIL LEVEL).

### 4. Contrôle du niveau de l'huile

Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (OIL LEVEL).

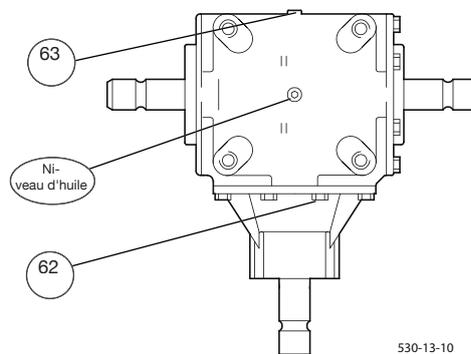


### Remarques

- Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.
- Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

## Vidange du boîtier principal

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
  - En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
  - Faire la vidange vers 100 ha.
- Quantité: 2,3 litres SAE 90

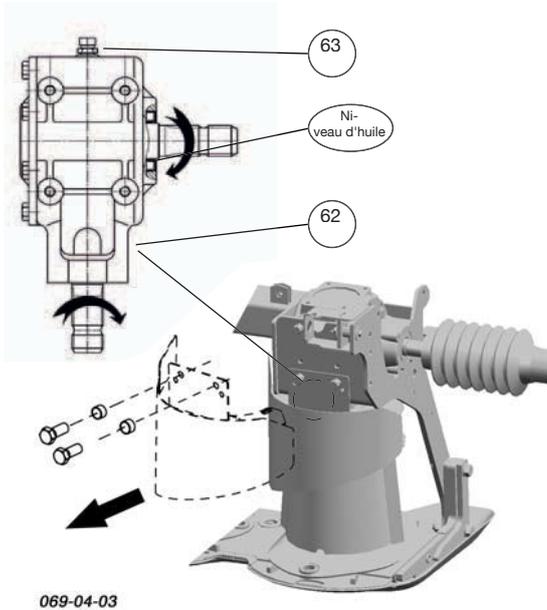


- \* la vis de remplissage (63) sert en même temps de vis de niveau (oil level).

## Vidange du bôtier renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.  
En conditions normales, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

**Quantité:** 0,8 litre SAE 90



## Vidange du lamier

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100 ha.

### Remarque:

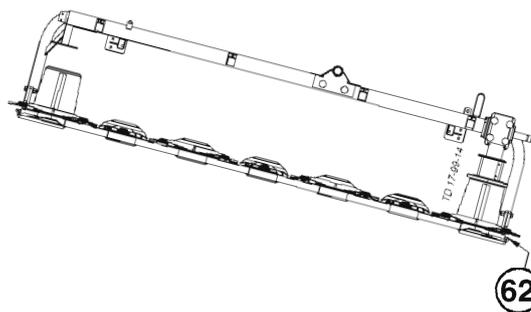
- Faire la vidange à température de fonctionnement.  
L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.

### Quantité:

**NOVACAT S10** 3.5 litres SAE 90

**NOVACAT S12** 4.4 litres SAE 90

- Mettre le lamier en position d'inclinaison maximale
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.



### Remarque:

**Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulee.**

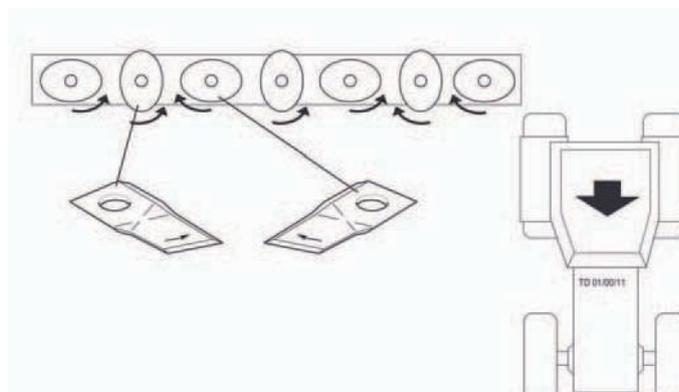
## Montage des couteaux



### Attention!

La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.



**Contrôle de l'usure des fixations de couteaux**

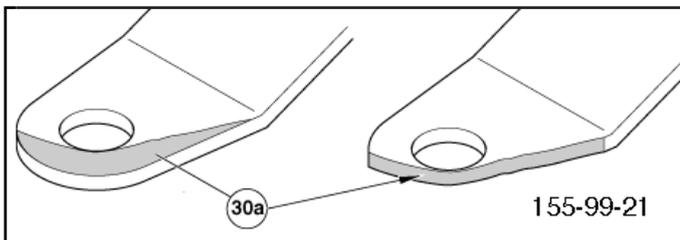
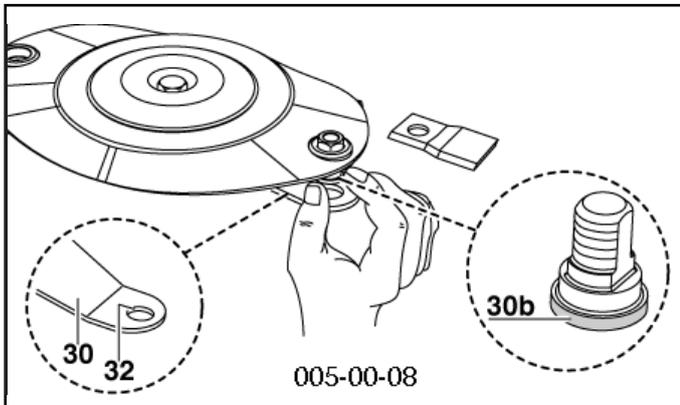


**Attention!**

Il y a risque d'accidents, car des pièces trop usées risquent d'être projetées

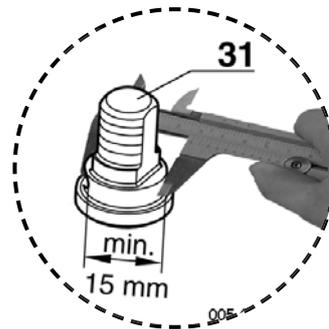
Les pièces usées de telle façon ne doivent plus être utilisées.

A ce moment il y a un risque que ces pièces soient projetées et provoquent des accidents...).



**Les pièces d'usure sont:**

- le porte – couteau (30)
- téton du couteau (31)



**Contrôle visuel – démarche**

1. Démontage des couteaux
2. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - autour de l'axe (31)



**Contrôlez l'usure et la détérioration des pièces porteuses des couteaux**

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant l'utilisation
- tout de suite après une collision (par exemple avec une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)
- lors de bruits suspects ou de frottements métalliques



**Attention!**

Il y a risque d'accident lorsque

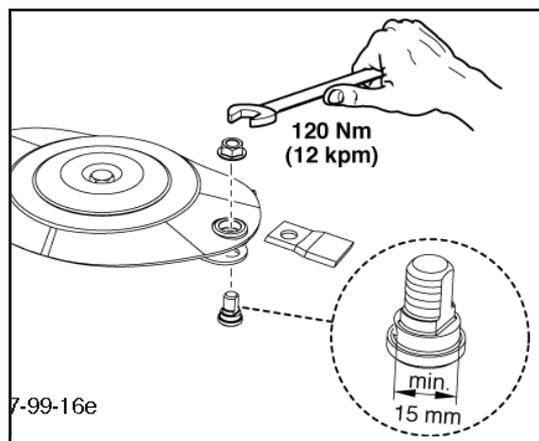
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- si le téton de fixation est usé dans la zone (30b)
- quand le téton n'est plus ajusté avec serrage (31)



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présente(nt) des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



Porte-couteau à fixation rapide



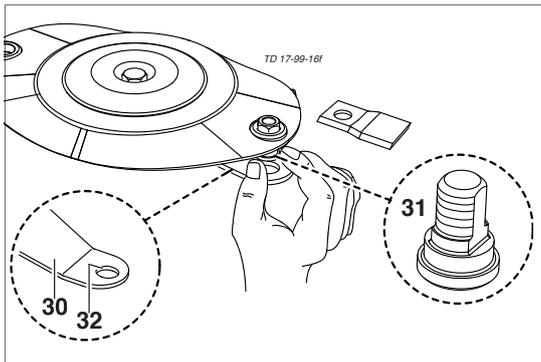
**Attention!**

**Pour votre sécurité**

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
- Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).

Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).

- Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les lames de ressort (30) qui sont pliées, endommagées ou usées.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

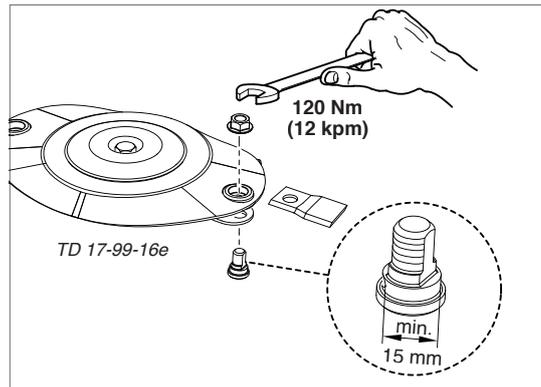
**Contrôle**

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



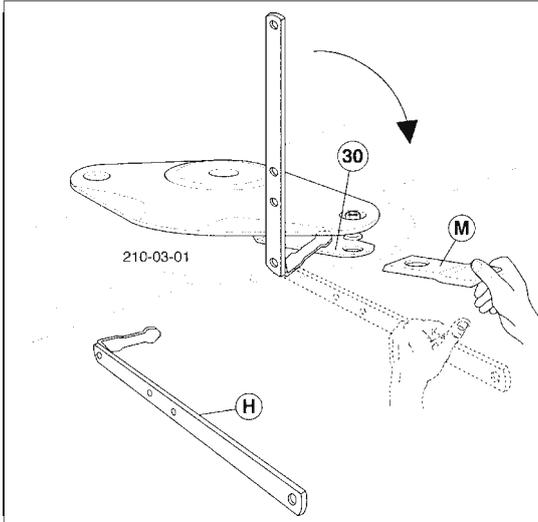
**Attention!**

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

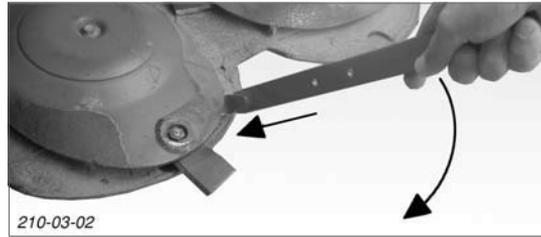


**Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)**

1. Insérer la clé (H) du côté droit ou gauche jusqu'en butée entre le disque de fauche et la lame de ressort de couteau (30) comme sur le schéma "Pos. A"
2. Basculer la clé de la position "Pos.A" vers la position "Pos.B" pour libérer le couteau en poussant la lame de ressort (30) vers le bas.



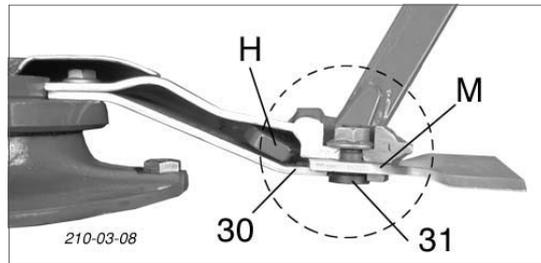
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).



**5. Contrôles**

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32): bon état
  - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

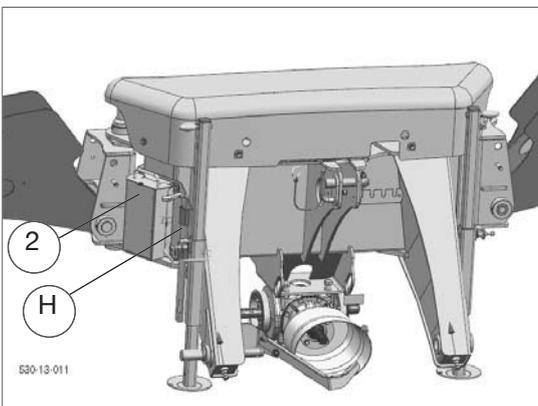
**6. Remonter le couteau**



7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

**Démontage du levier**

- Si nécessaire, insérer et immobiliser le levier (H) dans le logement prévu sur l'étrier d'attelage.
- Lame de remplacement (2)



## Données techniques

Désignation	NOVACAT S10 Type 3834	NOVACAT S12 Type 3834
Attelage	Attelage sur 3 pts. Cat. III / Largeur 3	Attelage sur 3 pts. Cat. III / Largeur 3
Largeur de travail	9.52 m / 9.1 m	11,2 m / 10,8 m
Largeur de transport	2,2 m	2,2 m
Largeurs d'andain		
Sans disques d'andainage	3,0 m	3,8 m
Avec 2 disques d'andainage	2,4 m	3,0 m
Nombre de disques	2 x 8	2 x 10
Nombre de couteaux	2 x 8 x 2	2 x 10 x 2
Rendements	9 -13 ha/h	10 -15 ha/h
Régime prise de force (tr/mn)	1000	1000
Couple de la transmission	1500 Nm	1500 Nm
Puissance nécessaire	ab 103 kW / 140 PS	à partir de 118 kW / 160 CV
Poids <sup>1)</sup>	1792 kg	2030 kg
Niveau sonore	88,7 dB (A)	88,7 dB (A)

Données non contractuelles.

### Branchements nécessaires

- 1 distributeur double effet avec position flottante.  
(équipement minimum nécessaire du tracteur )  
Pression hydraulique mini: 140 bar  
Pression hydraulique maxi: 180 bar
  
- Branchement 7 plots pour l'éclairage (12 Volt)
  
- Branchement 3 plots pour l'alimentation du boîtier de contrôle (12 Volt)

### Options

- Dispositif d'éclairage
- Patins surélevés
- Patins d'usure
- Disques d'andainage

<sup>1)</sup> poids: Différences d'équipements possibles, selon les options de la machine



### Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de l'outil.

### Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse „NOVACAT S12 (type 3834“ )est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.

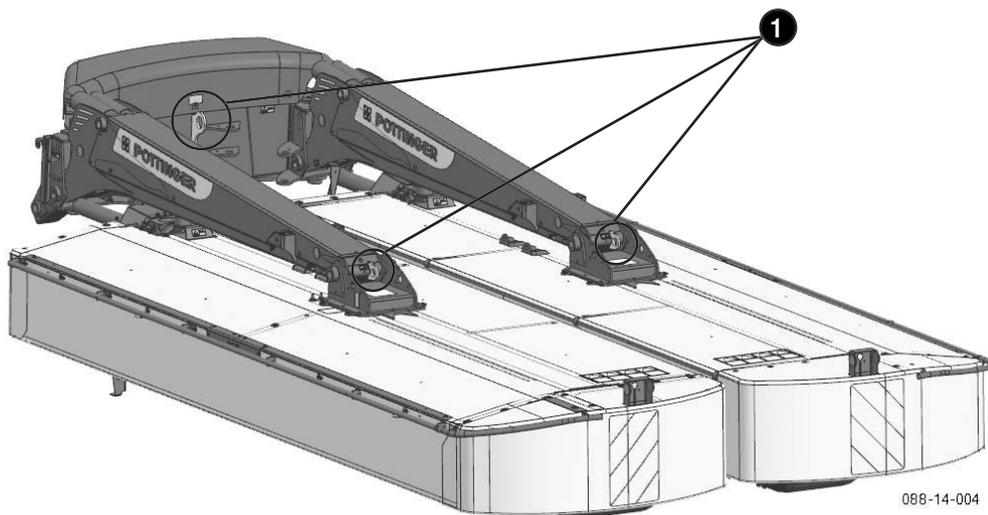
Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de l'outil implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

### Point de levage pour le transport

Pour le levage de la machine à l'aide d'une grue, accrocher les chaînes ou sangles uniquement sur les points de levage (1) prévus à cet effet.



# ***ANNEXE***

**Vous serez plus efficace  
avec des pièces d'origine  
Pöttinger**

**Original**  
*inside*



- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!***

**PÖTTINGER**



## Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

### 1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.  
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

### 2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

### 3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

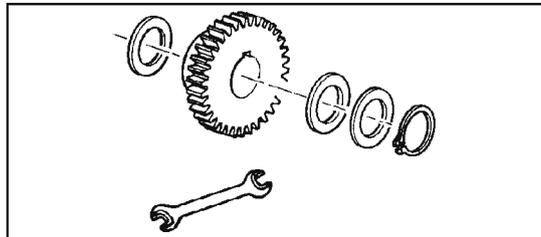
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

### 4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

### 5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

### 6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

### 8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

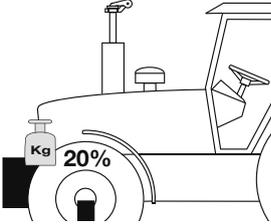




### 9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

### 10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

### 11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

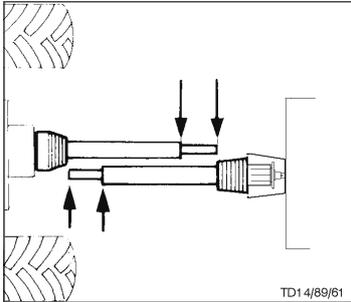
### 12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



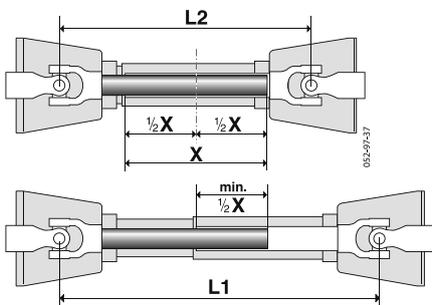
**Préparation de la transmission**

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



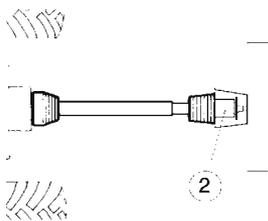
**Procédure:**

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



**Attention!**

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
  - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. 1/2 X)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.



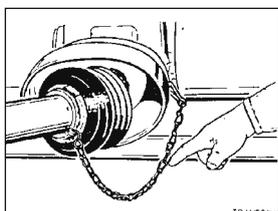
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

**Chaînette d'arrêt**

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!

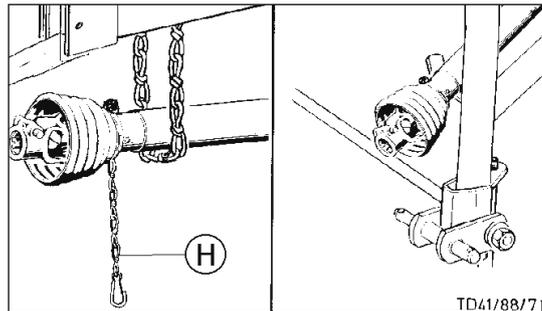
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



**Recommandation de travail**

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



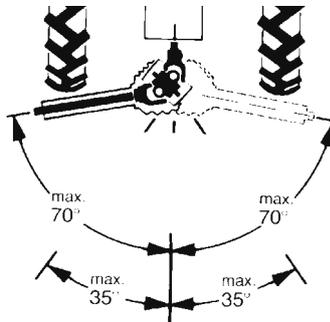
**Transmission avec cardan à grand angle**

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°

**Cardan normal:**

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

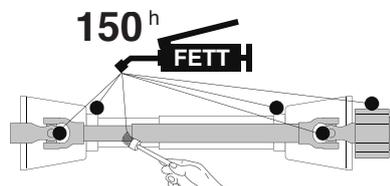


**ENTRETIEN**

Remplacer immédiatement les protections endommagées.

- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.

Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hivern pour en éviter le gel.



**Attention!**

N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.



### Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

a) Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.

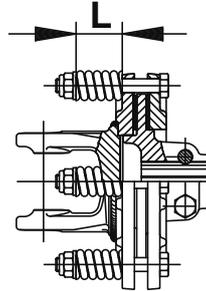
b) Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.

Faire patiner la sécurité.

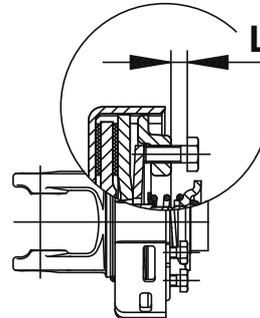
c) Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle

K90, K90/4, K94/1

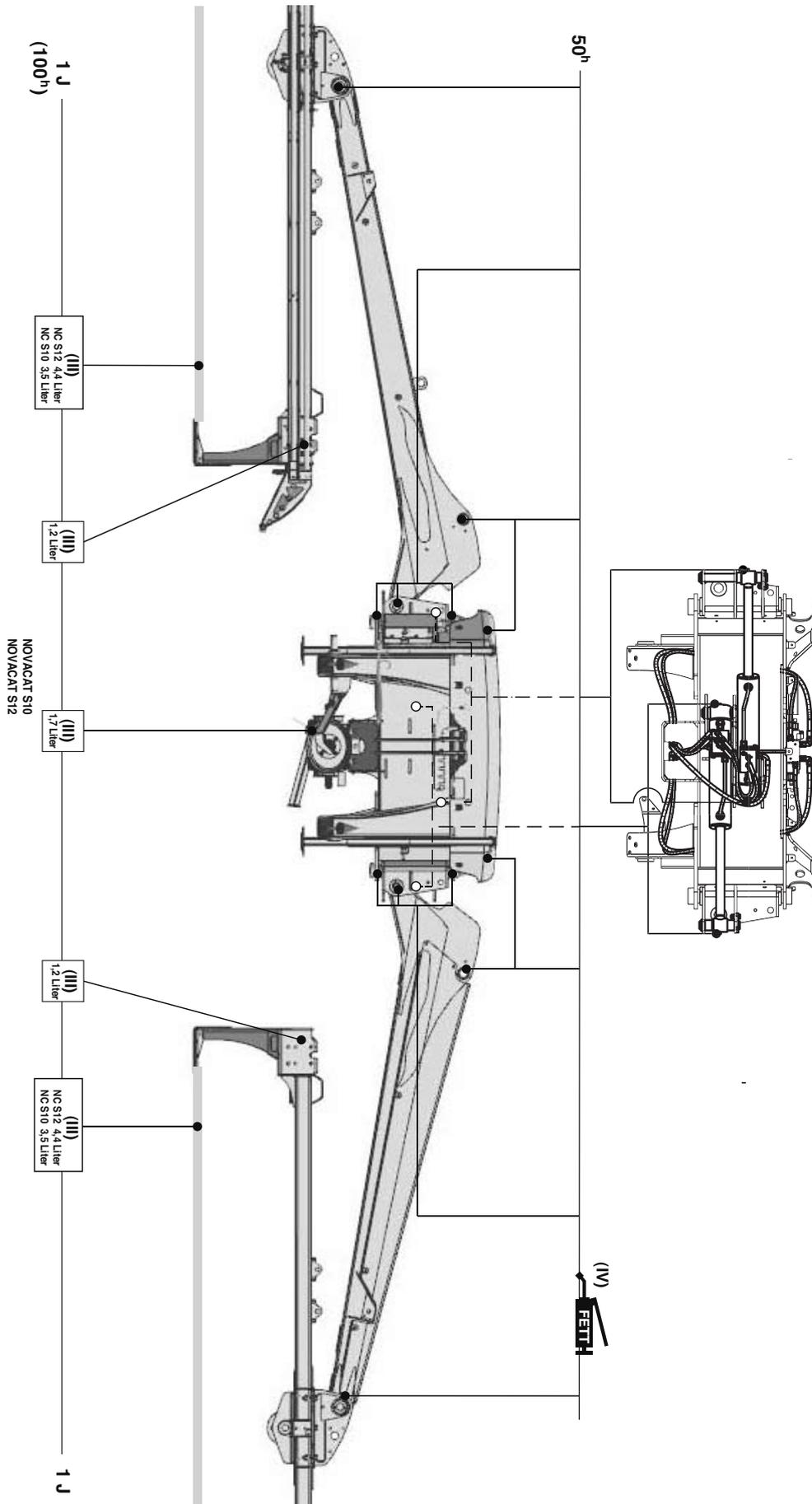


K92E, K92/4E



## Plan de graissage

<b>X<sup>h</sup></b>	Toutes les X heures d'utilisation
<b>40 F</b>	tous les 40 chargements
<b>80 F</b>	tous les 80 chargements
<b>1 J</b>	1 fois par an
<b>100 ha</b>	tous les 100 ha
<b>BB</b>	Au besoin
	Graisse
	Huile
	= nombre de points de graissage
	= nombre de points de graissage
<b>(III), (IV)</b>	Voir annexe "lubrifiants"
<b>[l]</b>	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée



## Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

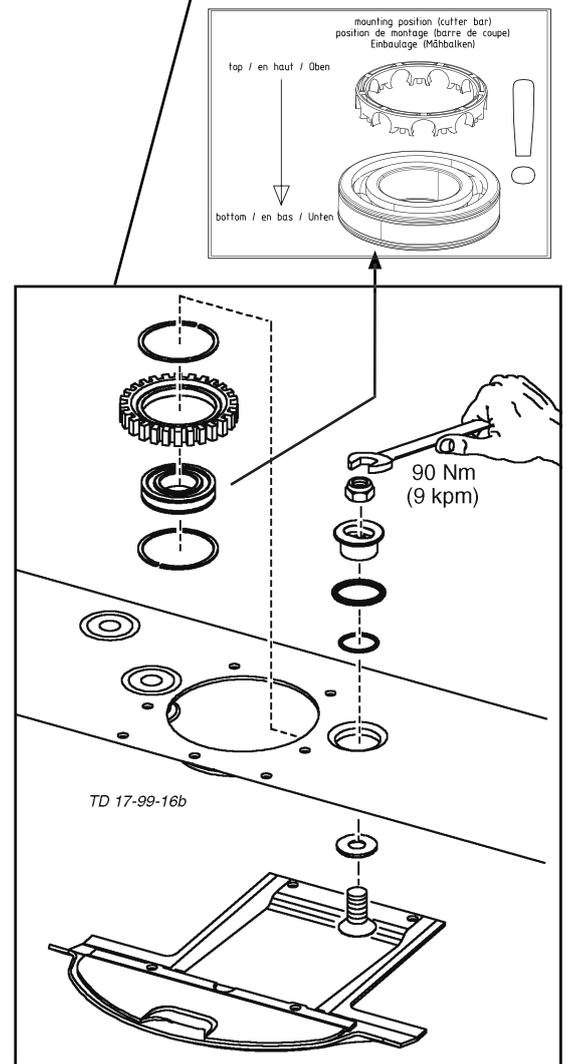
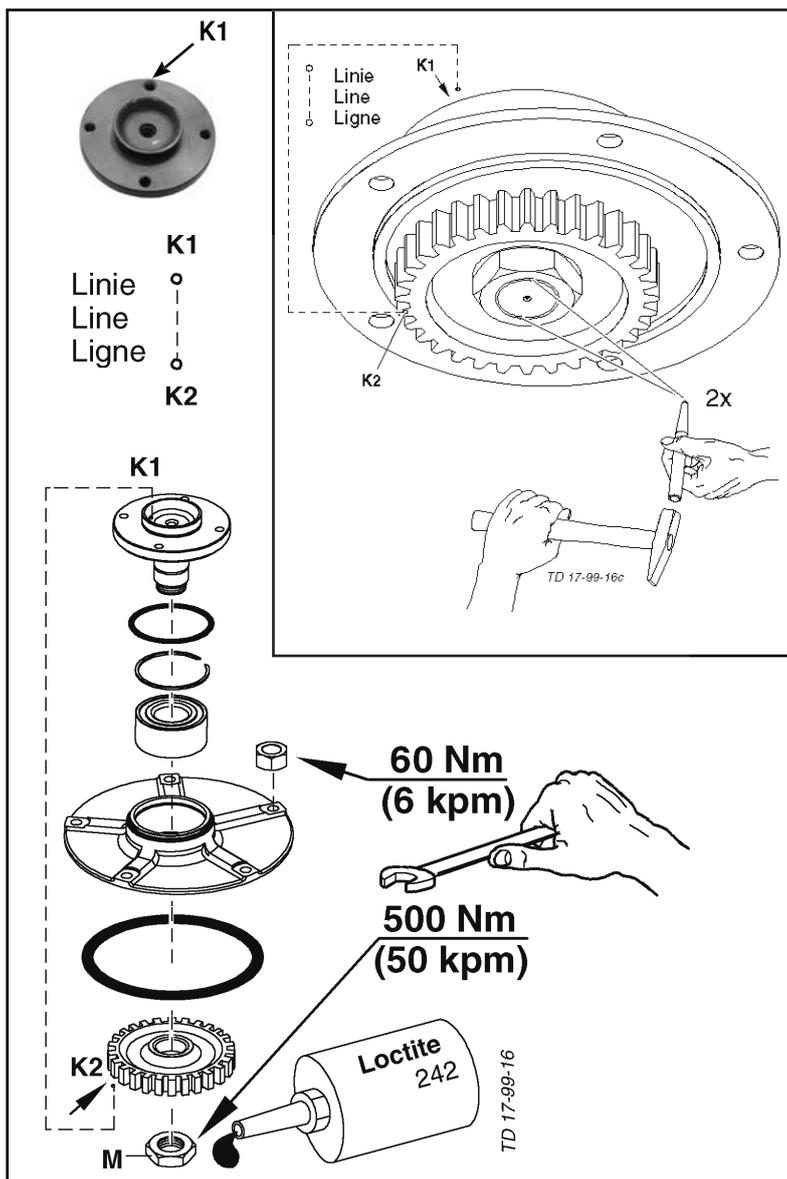
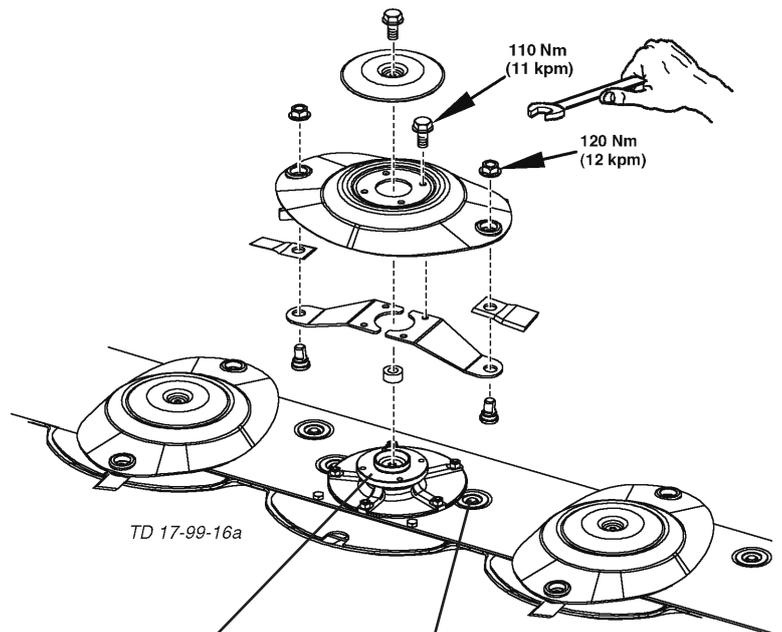
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen *	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	** ***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità	olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW/32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/146 HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS T 32/46/68	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	la spécification internationale J20 A est nécessaire.
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

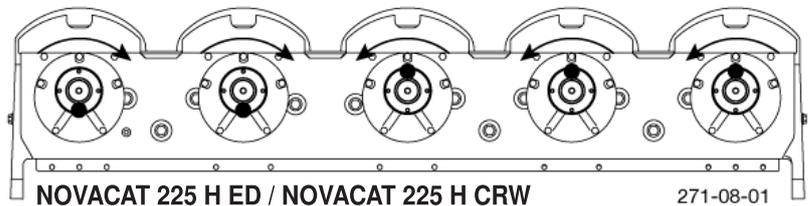
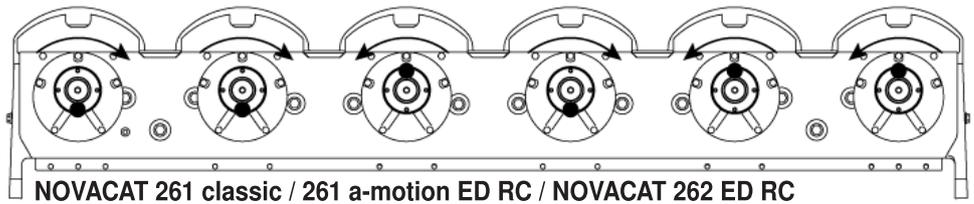
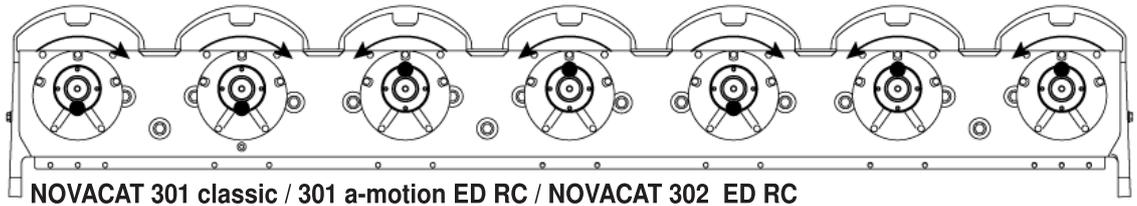
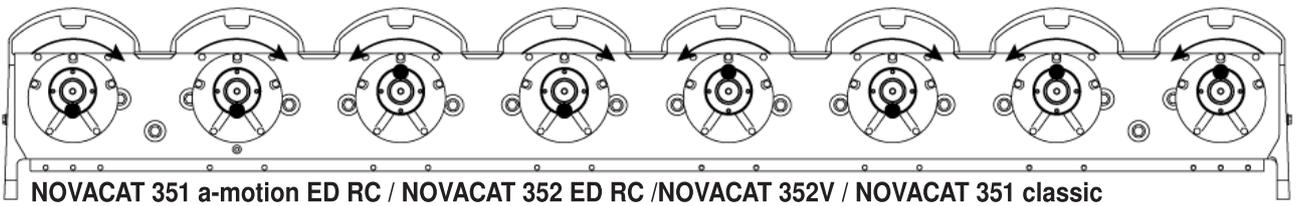
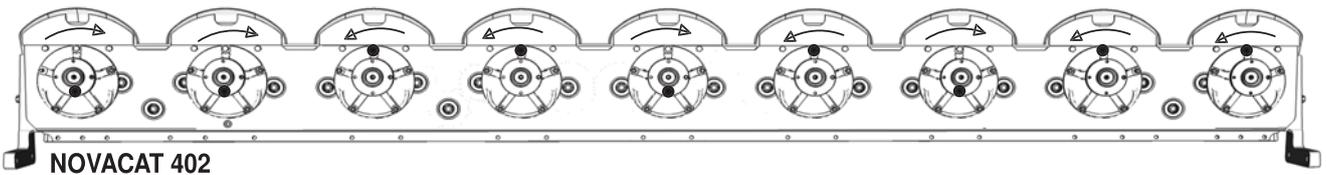
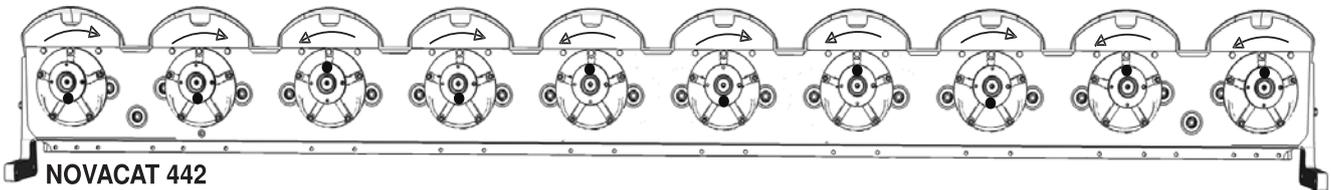
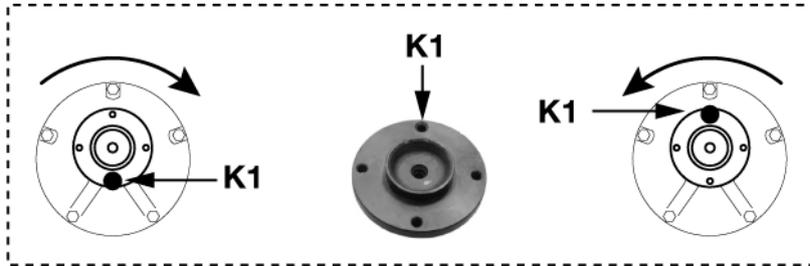
## Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).  
 Jusqu'à l'année de construction 2005  
 (Marquage K1 = coup de pointeau dans le moyeu)  
 A partir de l'année de construction 2006  
 (Marquage K1 = fraisage plus profond lors du perçage)
- Serrer l'écrou (M) uniquement lorsque tous les pas de vis sont en contact afin d'en éviter l'endommagement.
- Sécuriser la fixation de l'écrou (M)
  - par du Loctite 242 ou produit similaire
  - et par deux coups de pointeau

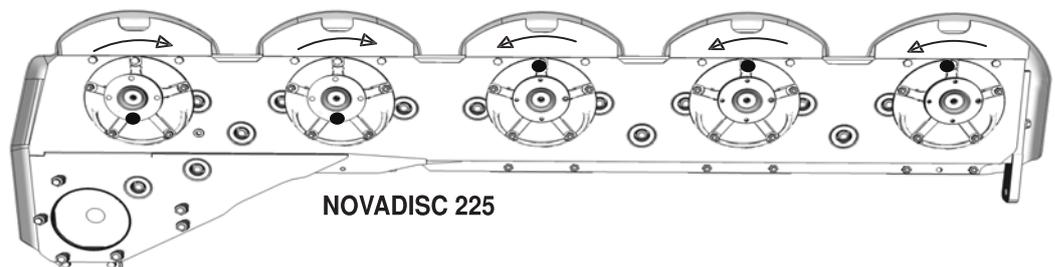
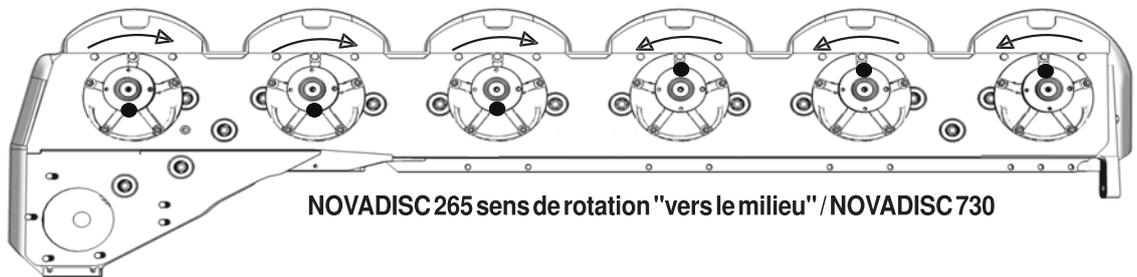
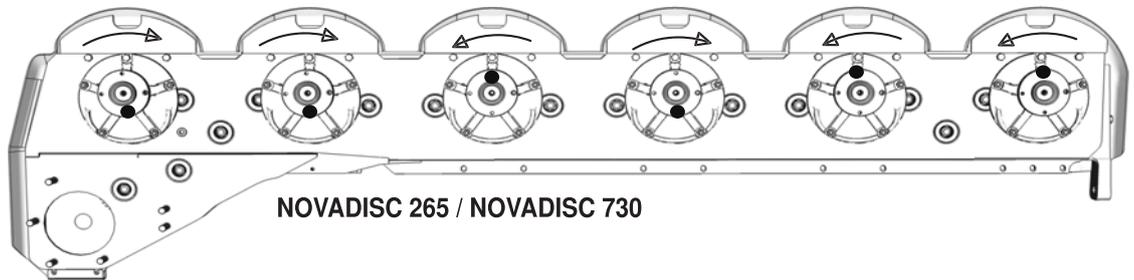
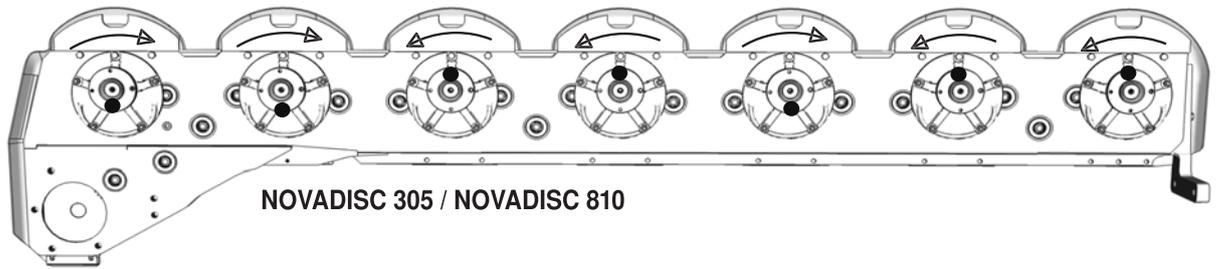
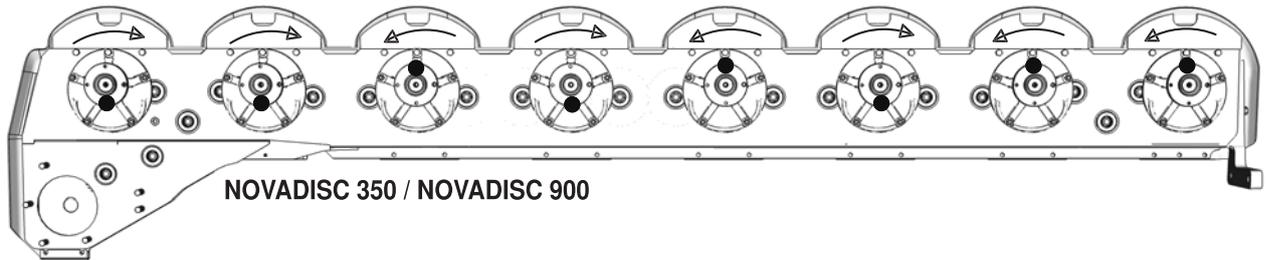
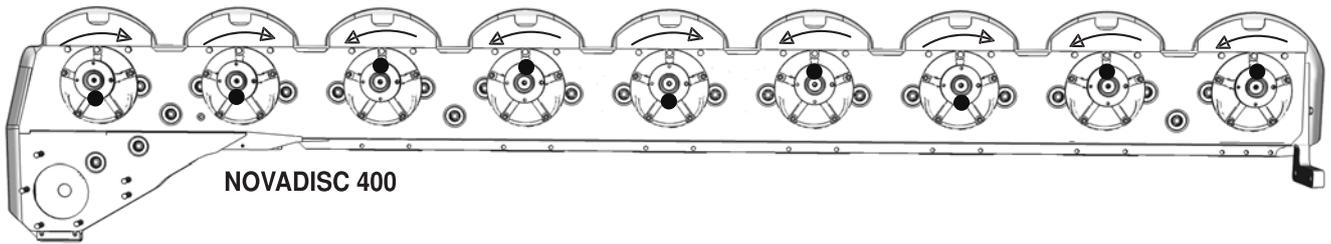


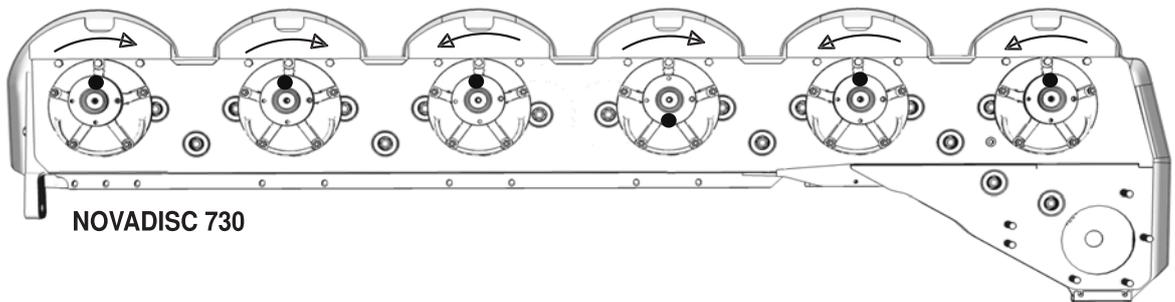
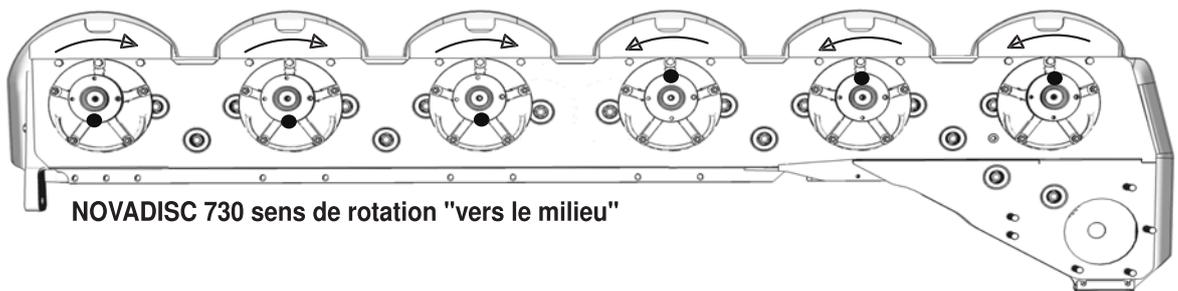
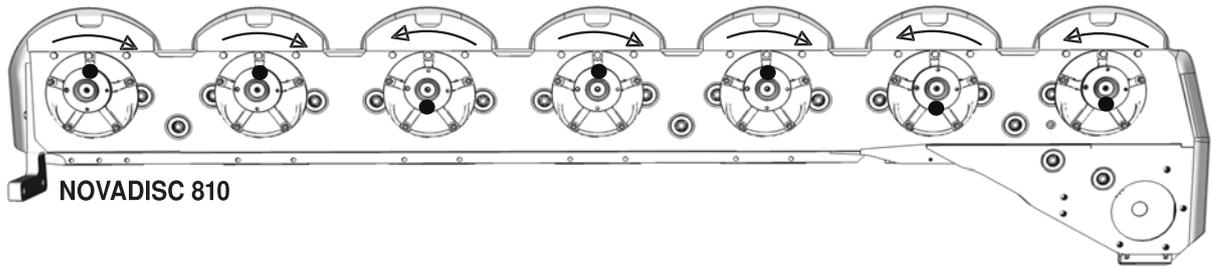
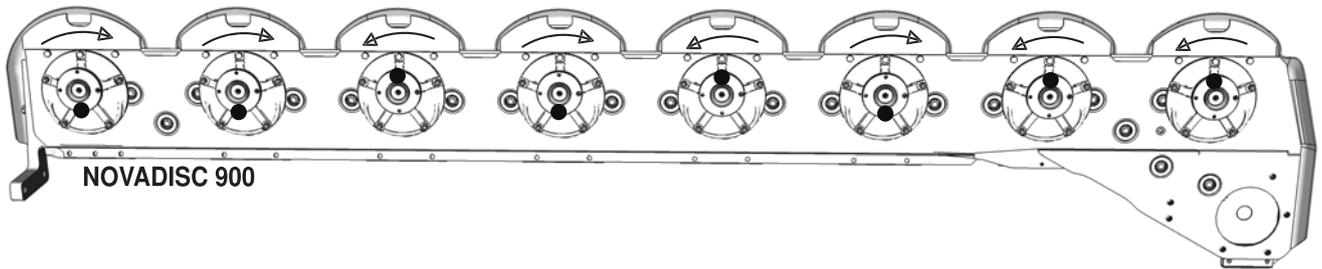
## Notice de montage

- Afin d'installer plus facilement les paliers des assiettes, procéder comme ci-dessous :
  1. Lors du sens de rotation du palier à gauche = marquage (K1) en haut.
  2. Lors du sens de rotation du palier à droite = marquage (K1) en bas.



271-08-01





**Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"**

**Montage**

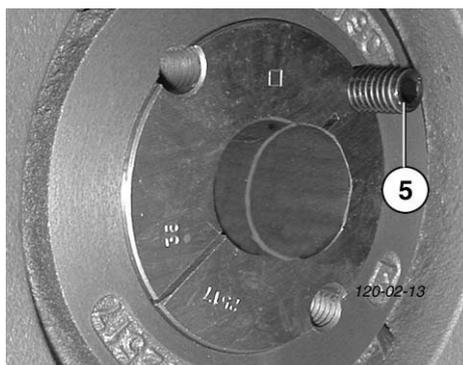
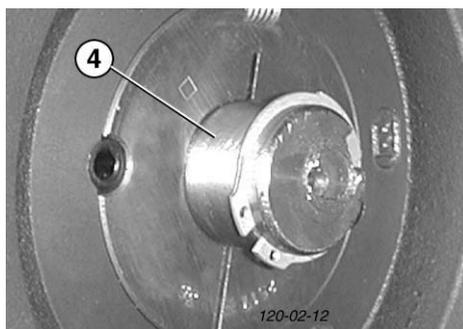
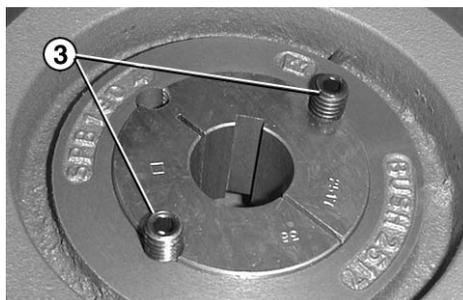
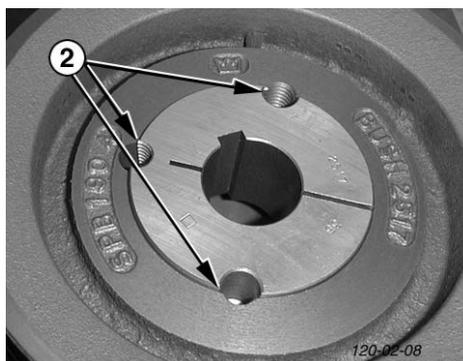
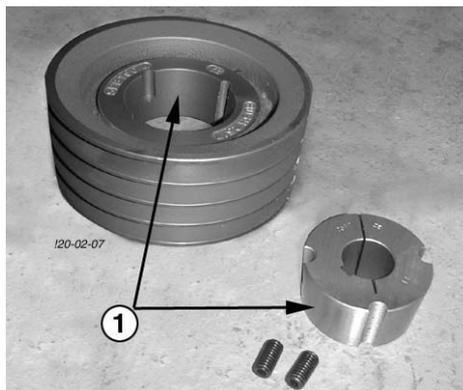
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
  - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
  - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

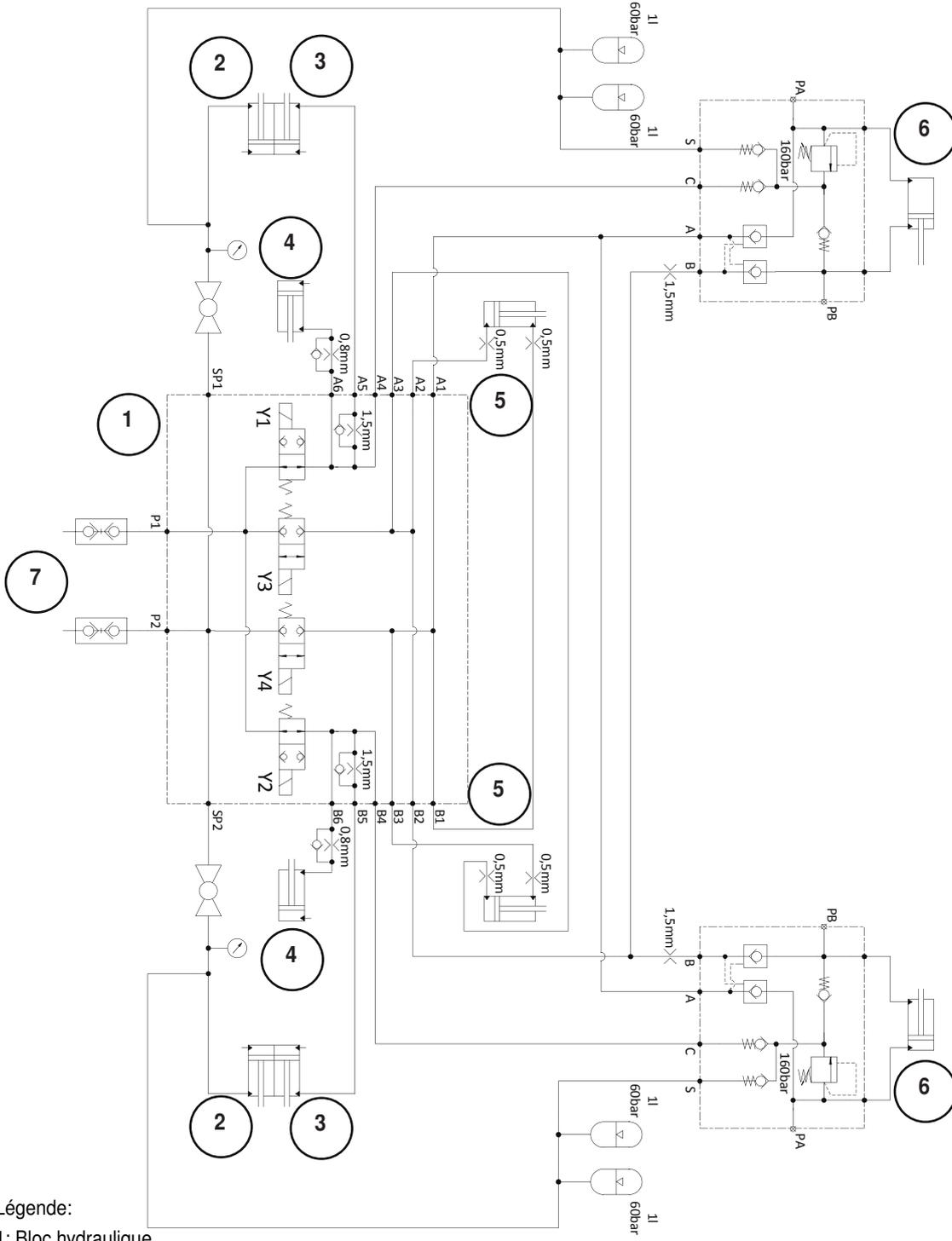
- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

**Demontage**

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



Plan hydraulique

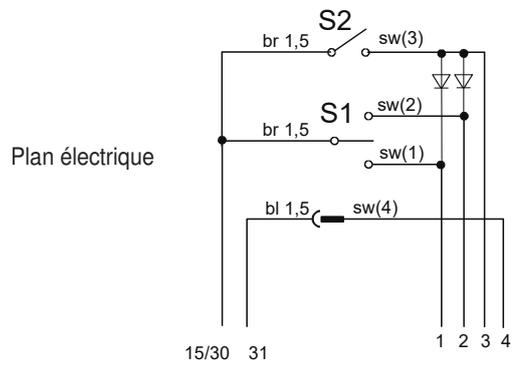
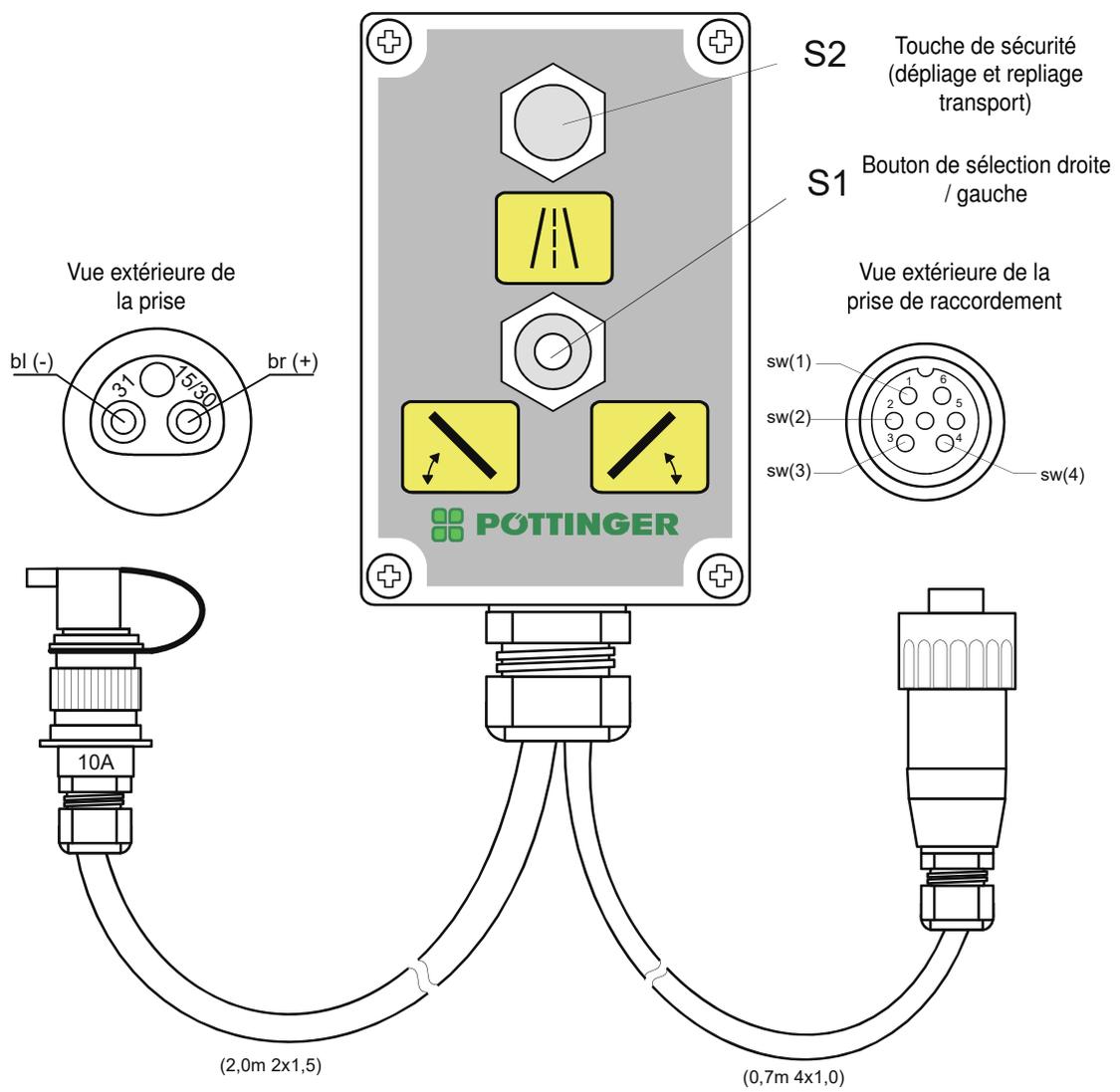


Légende:

- 1: Bloc hydraulique
- 2: Suspension
- 3: Relevage
- 4: Vérin limiteur
- 5: Vérin de repliage des protections latérales
- 6: Vérin de repliage (Transport)
- 7: Distributeur hydraulique double effet

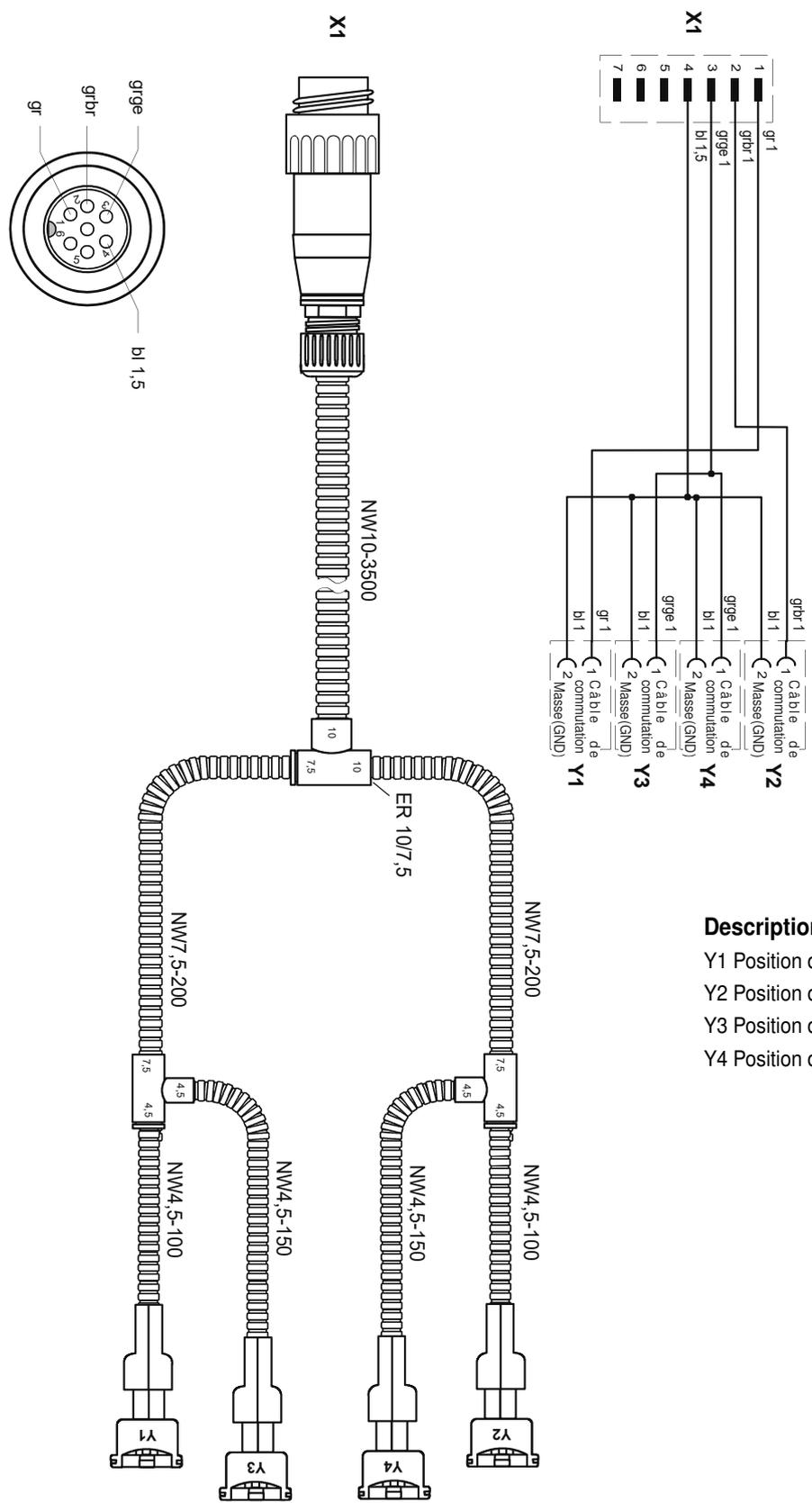
Plan électrique (boîtier de commande)

 **Remarque:**  
**Toutes les vues des prises se font de l'extérieur**



530-13-15

**Faisceau électrique**



**Remarque:**  
 Toutes les vues des prises se font de l'extérieur

**Code couleur**

bl	bleu
br	brun
gn	vert
gnge	vert / jaune
gr	gris
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc

**Description**  
 Y1 Position de travail droit  
 Y2 Position de travail gauche  
 Y3 Position de transport droit  
 Y4 Position de transport gauche

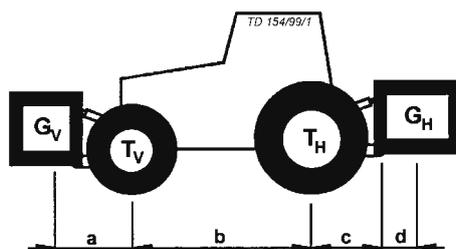
### Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

**Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.**



**Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.**

$T_L$ [kg]	poids à vide du tracteur	①	$a$ [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
$T_V$ [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
$T_H$ [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	$b$ [m]	empattement du tracteur	① ③
$G_H$ [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	$c$ [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
$G_V$ [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	$d$ [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

**Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.**

#### 1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

#### Outil avant porté

#### 2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT  $T_{V\text{tat}}$**

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

**4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL  $G_{\text{tat}}$**

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

**5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE  $T_{H\text{tat}}$**

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

**6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

**Tableau**

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!  
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



## Certificat CE

*Certificat de conformité original*

*Nom et adresse du constructeur:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (Equipement modifiable):*

**Dispositif de coupe  
Type de machine  
N° de série**

NOVACAT	S10	S12
	3832	3834

*Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:*

**Machines 2006/42/EG**

*De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables*

*Localisation de normes appliquées:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:*

*Responsable de la documentation:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Markus Baldinger".

Markus Baldinger,  
CTO R&D

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Jörg Lechner".

Jörg Lechner,  
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)